

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 38 · Nr. 7

Juli/August 2022

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 4 Neue Verkehrs- und Parkregelung  
auf der Seiser Alm

### FAMILIE & SOZIALES

- 12 Kinder- und Jugendtheater
- 13 Lange Nacht der Kirchen
- 14 Sommerleseaktion
- 16 MOMO
- 17 Schulsprengel Schlern

### JUGEND & SENIOREN

- 20 Firmung 2022
- 22 Jahrgang 1947
- 22 Jugenddienst

### KULTUR

- 25 Kubatur
- 26 Museumsverein

### VEREINE

- 29 Vollversammlung Weisses Kreuz

### WIRTSCHAFT

- 33 Mertigmarkt



Foto Helmuth Rier

■ Peter-Fill-Trophy  
S.17

■ Gesundheitsfördernde  
Schule S. 18

■ Kunst und Kofel  
S. 24

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

## TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02./03. Juli	Seis 0471 708970
09./10. Juli	St. Ulrich 0471 796125
16./17. Juli	Völs 0471 725373
23./24. Juli	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
30./31. Juli	Kastelruth 0471 706323
06./07. August	Wolkenstein 0471 795142
13./14. August	Seis 0471 708970
20./21. August	St. Ulrich 0471 796125
27./28. August	Völs 0471 725373
03./04. September	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
03./04. September	St. Christina 0471 792106 – 3331776615

Turnusse aller Apotheken Südtirols: [www.provinz.bz/gesundheits/turnusapotheken.asp](http://www.provinz.bz/gesundheits/turnusapotheken.asp)  
 Turni delle farmacie della provincia di Bolzano: [www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp)

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

## Kastelruth, Seis

02./03. Juli	Dr. Heinmüller 347 860 8283
09./10. Juli	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
16./17. Juli	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
23./24. Juli	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
30./31. Juli	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854

## St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03. Juli	Dr. Trocker Tel. 333 2580002
09./10. Juli	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
16./17. Juli	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
23./24. Juli	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
30./31. Juli	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004

## KASTELRUTH

## Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

## Dr. Thomas Heinmüller, Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr  
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr  
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

## Dr. Mauro Lazzari, Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr  
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr  
 Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631 / Außer in dringenden Fällen Termine nur mit Vormerkung.

## SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztgemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO 8:00–11:30 Uhr  
 DI 8:00–11:30 Uhr  
 MI 8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr  
 DO 8:00–11:30 Uhr  
 FR 8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 Uhr anwesend.

## SEIS

## Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr  
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

## Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun  
 39053 Karneid, Tel. 0471 361411  
[sprengel.eggentalschlern@bzgsaltschlern.it](mailto:sprengel.eggentalschlern@bzgsaltschlern.it)

## Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

## KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C

## Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe  
 MO 9:30 – 12:00 Uhr  
 DI 10:30 – 13:00 Uhr  
 MI 8:15 – 13:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 706086

## Mütterberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder 337/1430636

## Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471/724048 oder 337/1430636

## Hebamme

MO - FR auf Vormerkung  
 Tel. 0471 / 724048  
 Handy 337/1430636

## Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

## Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr  
 Tel. 0471 / 707638

## VÖLS Kirchplatz 4

## Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr  
 FR 8:30 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725201

## Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

## Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 / 725708

## Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern - am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B - am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

## INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

KINDERÄRZTIN  
Dr.in Laura Di Florio

Die Ordinationszeiten der Kinderärztin Dr.in Laura Di Florio sind an folgenden Tagen:

- Montag 16:30 – 19:00 Uhr
- Dienstag 15:00 – 18:30 Uhr
- Mittwoch, Donnerstag und Freitag 8:00 – 11:00 Uhr

Bitte unter der Nummer 351 5979972 vormerken, vorzugsweise während der Ordinationszeiten.

In der Ordination der Kinderärztin Di Florio kann auch die Vormerkung für die Covid-Impfung für Kinder von 5 - 15 Jahren gemacht werden.

PEDIATRA Dott.ssa  
Laura Di Florio

La Pediatra, dott.ssa Laura Di Florio, riceve su appuntamento nei seguenti orari:

- Lunedì ore 16:30 – 19:00
- Martedì ore 15:00 – 18:30
- Mercoledì, Giovedì e Venerdì ore 8:00 – 11:00

Per appuntamenti chiamare al numero 351 5979972 preferibilmente durante l'orario di ambulatorio.

È inoltre possibile prenotare la vaccinazione Covid per bambini di 5 a 15 anni.

Dott.ssa Laura Di Florio – Tel. 351 5979972

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 01.07.2022 bis zum 04.09.2022 die Touristenärzte im Ambulatorium im „Martinsheim“ Kastelruth von Donnerstag bis Dienstag (Mittwoch geschlossen) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit des diensthabenden Touristenarztes ist an den genannten Wochentagen von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr (Tel. 0471-705444) gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Kommissär Andreas Fraccaro

## Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 01/07/2022 fino al 04/09/2022 presteranno servizio le guardie mediche turistiche nell'ambulatorio del "Martinsheim" a Castelrotto, dal giovedì al martedì (mercoledì chiuso) dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica del medico del Servizio (tel. 0471-705444) è garantita ai giorni settimanali nominati dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio).

Commissario Andreas Fraccaro

## NEU

Vormerkungen für die verschiedenen

Dienste, wie Blutabnahme usw:

0471 100100

Web: [sanibook.sabes.it](http://sanibook.sabes.it)

E-Mail: [vormerkungen@sabes.it](mailto:vormerkungen@sabes.it)

Mehr Informationen: [sabes.it/Vormerkung](http://sabes.it/Vormerkung)

## Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs: MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.: 0471/725502

Elternberatung Kastelruth: MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.: 0471/707271

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden.

Elternberatung Kardaun: DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr, Tel. 0471/435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.



### Führerschein-Erneuerung BITTE TELEFONISCH VORMERKEN!

In St. Christina in der Arztpraxis (Dr. Piccoliori 0471 792282) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstagnachmittag von 16:30-18:30 Uhr.

In Wolkenstein jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr im Ambulatorium (Dr. Fallaha 333 959 3131) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi-Umlaufbahn).

### Rinnovo patente PER FAVORE PRENOTARE TELEFONICAMENTE!

A S. Cristina nell'ambulatorio (Dr. Piccoliori 0471 792282) di via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30.

A Selva di Val Gardena il servizio per il rinnovo della patente viene effettuato ogni giorno dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio (Dr. Fallaha 333 959 3131) in via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia Ciampinoi).

### IMPRESSUM

**Gemeindezeitung Kastelruth**  
Monatliches Mitteilungsblatt der  
Gemeinde Kastelruth

**Herausgeber**  
Gemeinde Kastelruth  
**Verantwortlicher Schriftleiter**  
Helmuth Rier

**Koordination**  
Barbara Pichler-Rier

**Druck, Grafik & Layout**  
Kraler Grafik & Druck / Brixen  
**Auflage**  
3.500 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen  
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. August 2022**

barbara@fotorier.it

### Neue Verkehrs- und Parkregelung auf der Seiser Alm

Mit Dekret des Landesrats Nr. 8437 vom 17. Mai 2022 zur Änderung der Durchführungsbestimmungen zum Landschaftlichen Gebietsplan Seiser Alm betreffend die Verkehrs- und Parkregelung, wurde festgelegt, dass die asphaltierten Hauptstraßen, die öffentlichen Parkplätze bzw. Haltebereiche im Gemeindegebiet nun in die Zuständigkeit der Marktgemeinde Kastelruth fallen und deshalb auch seitens der Gemeindeverwaltung Kontrollen durchgeführt werden. Bei Verletzung der Verbote wird die Verhängung von Geldbußen vorgenommen. Für alle übrigen nicht asphaltierten Wege ist die Landesverwaltung bzw. Forstbehörde zuständig. Wir ersuchen die Bürger:innen höflichst, sich an die geltenden Verkehrsregelungen zu halten.

### Nuova regolamentazione parcheggio e traffico al Alpe di Siusi

Con decreto assessorile n. 8437 del 17 maggio 2022 inerente la modifica delle norme di attuazione al piano paesaggistico dell'Alpe di Siusi concernente il regolamento del traffico e del parcheggio, si è stabilito che le strade principali asfaltate, parcheggi pubblici e aree di sosta, sono da ora di competenza del Comune di Castelrotto e quindi i controlli per quanto sopra vengono effettuati dalla Amministrazione comunale. In caso di violazione dei divieti verranno comminate sanzioni. L'Amministrazione provinciale e precisamente l'autorità forestale è responsabile di tutti gli altri percorsi non asfaltati. Chiediamo gentilmente l'attenzione dei cittadini nel rispettare le norme vigenti in materia di circolazione.



### Wir erweitern unser Team!

Die **Gemeinde Kastelruth** sucht eine/n Mitarbeiter/in  
(auch ohne Berufserfahrung) in Vollzeit

### zur Verstärkung des technischen Amtes

#### Anforderungsprofil:

- Abschluss einer technischen Oberschule oder abgeschlossenes Universitätsstudium im technischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 bzw. C1 je nach Studientitel (ehemaliges Niveau „B“ bzw. „A“)
- Selbstständigkeit
- Genauigkeit und Zuverlässigkeit
- gute EDV-Kenntnisse
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Motivation
- Teamfähigkeit

#### Wir bieten:

- 4,5 Tage-Woche (38 Wochenstunden) und attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote
- Aufstiegschancen und Möglichkeit zur gehaltsmäßigen Entwicklung

Erklärungen und Auskünfte: 0471-711551 (Melanie)  
oder per Mail [info@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it)

### GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JULI COMPLEANNI DEL MESE DI LUGLIO



**Marianna Zemmer (Schildberger-Marianna)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1930

**Magdalena Mulser (Zuländer Lena)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.07.1926

**Frieda Mahlknecht Silbernagl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.07.1941

**Josef Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 03.07.1931

**Ulrica Hofer Wwe. Goller**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 04.07.1941

**Josef Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 04.07.1931

**Regina Karbon Wwe. Mayrl**, geb. am 06.07.1934, wohnhaft in Kastelruth  
**Josef Schgaguler**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.07.1930

**Walter Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.07.1936

**Maria Fill Stufferin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 14.07.1933

**Elsa Nogler Wwe. Kelder** (Hotel La Perla), wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 14.07.1929

**Elda Piffer Wwe. Moroder** (Hotel Ronce), wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.07.1939

**Florian Rier (Kachler-Flor)**, geb. am 16.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

**Robert Thiele**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 16.07.1932

**Paul Trocker** (Messner Paul), wohnhaft in St. Michael, geb. am 16.07.1928

**Konrad Wörndle**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 18.07.1939

**Adolfo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.07.1936

**Otto Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.07.1941

**Martha Prossliner Wwe. Plankl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.07.1933

### GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS AUGUST COMPLEANNI DEL MESE DI AGOSTO



**Silvia Taddei Ved. Troian**, residente a Siusi, nata il 02.08.1938

**Maria Anna Plunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.08.1932

**Hedwig Häusl Wwe. Seebacher**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.08.1941

**Regina Öhler Tirlir**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.08.1940

**Erika Rainer Urthaler** (Rößl Erika), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.08.1939

**Ursula Schander geb. Ackermann**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 05.08.1936

**Rosa Silbernagl**, geb. am 05.08.1934, wohnhaft in Seis

**Paul Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.08.1939

**Rosa Gasslitter Wwe. Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.08.1937

**Romolo Guglielmini**, residente a Castelrotto, nato il 07.08.1932

**Karl Prossliner**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1939

**Walter Urthaler**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.08.1938

**Peter Pfeifer**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 08.08.1937

**Maria Scherlin Wwe. Mayrl** (Scherer), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.08.1935

**Josef Malfertheiner (Pilat)**, wohnhaft in St. Ulrich, geb. am 08.08.1925

**Paula Trocker Wwe. Jaider**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.08.1941

**Fides Nicolussi Rossi Vanzo**, residente a Siusi, nata il 24.07.1938

**Luis Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 24.07.1931

**Carolina Hofer Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.07.1938

**Johann Staffler**, geb. am 25.07.1934, wohnhaft in Kastelruth

**Luisa Trocker Wanker** (Müller-Luisa), wohnhaft in Tisens, geb. am 26.07.1940

**Anna Baumgartner Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1939

**Maria Tröbinger Wwe. Mauroner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.07.1935

**Maria Trocker Wwe. Mulser (Unterfulter-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 26.07.1931

**Anna Schacher Thomaseth**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.07.1938  
St. Michael, geb. am 31.03.1942

**Johann Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.08.1941

**Johann Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.08.1933

**Rosa Maria Senoner Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 17.08.1941

**Albert Putzer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 20.08.1941

**Hans Günter Czaloun**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.08.1938

**Martin Waldboth**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.08.1940

**Klaus-Jürgen Cohrs**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.08.1942

**Anna Weger Wwe. Abart**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.08.1935

## TRAUUNGEN MATRIMONI

**Fabian Mulser und Elisa Brunner** haben am 16/05/2022 in Sirmione geheiratet

**Karl Santoni und Anna Amplatz** haben am 20/05/2022 in Kastelruth geheiratet

**Matthias Fill und Deborah Rassler** haben am 20/05/2022 in Kastelruth geheiratet

**Andreas Obexer und Evelyn Goller** haben am 20/05/2022 in Villnöß geheiratet

**Martin Paur und Claudia Schieder** haben am 21/05/2022 in Kastelruth geheiratet

**Roman Runggaldier und Monika Perathoner** haben am 28/05/2022 in Kastelruth geheiratet

## Herzlich willkommen Benvenuti

### GEBURTEN NASCITE

■ **Greta Überbacher**, geboren am 12/05//2022 in Bozen

■ **Dominik Kostner**, geboren am 20/05/2022 in Brixen

■ **Eliana Joshua**, geboren am 03/06/2022 in Bozen

### VERSTORBENE DECEDUTI

**Urban Zemmer**, 79 Jahre

**Irene Mahlkecht, W.we Mahlkecht**, 92 Jahre



In liebevoller Erinnerung an

*Paula Marmosoler*

Wwe. Pedrotti  
† 31.07.2020

„Die Liebe ist die Brücke  
zwischen Diesseits und Jenseits.“

In Liebe  
Deine Tochter Isabella



## GEMEINDE

### Ehemalige Referenten unterstützen kommissarischen Verwalter

**Seit dem 22. März wird Kastelruth vom außerordentlichen kommissarischen Verwalter Andreas Fraccaro verwaltet. Dieser führt somit die Aufgaben des Gemeinderats, des Gemeindefachausschusses und des Bürgermeisters aus. Die ehemaligen Referenten Pallanch, Alfarei, Hofer und Karbon unterstützen den Kommissär ehrenamtlich.**

Die Landesregierung hat am 22. März in ihrer Funktion als Aufsichtsorgan über die Gemeinden den Gemeinderat von Kastelruth aufgelöst, nachdem sie den Rücktritt von 17 der 18 Gemeinderatsmitglieder zur Kenntnis genommen hatte. Weiteres hat sie Andreas Fraccaro zum außerordentlichen Kommissär ernannt, der die Befugnisse von Bürgermeister, Gemeindefachausschuss und Gemeinderat bis zur Neuwahl im Spätherbst wahrnimmt. Fraccaro hat als ehemaliger Generalsekretär langjährige Erfahrung in der gemeindlichen Verwaltungsarbeit. Und doch ist es nicht so einfach, von heute auf morgen eine so große Gemeinde wie Kastelruth zu verwalten. Aus diesem Grund hatte der Kommissär gleich nach seiner Ernennung die ehemaligen Referenten zu einem Gespräch gebeten, mit der Bitte ihn bei seiner Tätigkeit beratend zu unterstützen. Mit

dem Rücktritt des Gemeinderates am 17. März, haben die Mitglieder des Gemeindefachausschusses keine Befugnisse mehr, bekommen auch keine Vergütung mehr als Referenten.

Bestimmte Aufgabenbereiche der Referenten sind aufrecht geblieben, wie die Arbeit von Cristina Pallanch und Adolf Hofer im Bezirksausschuss und Bezirksrat, oder die von Walter Alfarei im Konsortialbetrieb. Für die verschiedenen Kommissionen, wie z.B. die Friedhofscommission, musste der Kommissär Delegierte bestimmen. Cristina Pallanch arbeitet weiterhin im Fachbeirat der Bezirksgemeinschaft, wo es um Sozialhilfen, wie Essen auf Rädern und den Hauspflegedienst geht. Wichtige Anliegen für die Bürger:innen, die also trotzdem weitergeführt werden können. Auch in der Friedhofscommission geht die Arbeit weiter, im Kindergarten, die Ausschreibungen für die Mensa müssen auch gemacht werden. Mit Adolf Hofer ist Cristina Pallanch auch für die standesamtlichen Trauungen zuständig.

Walter Alfarei, ehemaliger Referent für den Zivilschutz, steht dem Kommissär unterstützend zur Seite. Bei Lokalaugenscheinen für den Zivilschutz ist die Ortskenntnis des ehemaligen Referen-

ten gefragt. Bei einem zivilen Notfall wäre der Kommissär gesetzlich verantwortlich, kann dann aber auf die Hilfe von Alfarei zählen.

In der Eigenverwaltung musste Oswald Karbon sein Amt als Präsident niederlegen und steht jetzt dem Kommissär beratend zur Seite, so auch im Bauhof. Seit seinem Rücktritt, hat Karbon auch die Arbeit von Paul Tirlir übernommen. So ist er auch Angestellter der Eigenverwaltung.

Adolf Hofer arbeitet weiterhin beratend für die Friedhofscommission Kastelruth, und folgt den Vollversammlungen und Sitzungen verschiedener Vereine, zu denen die Referenten eingeladen werden. Bei Seiser Alm Marketing ist Hofer als Rechtsmitglied vertreten.

Stefan Rabensteiner steht dem Kommissär bei den Projekten des geförderten Wohnbaus beratend zur Seite und bei den Arbeiten in der Tennishalle und im Schwimmbad.

Im Spätherbst werden die Wahlen stattfinden und es wird ein Gemeinderat für die nächsten 2,5 Jahre gewählt. Gesucht werden Bürger und Bürgerinnen, die sich für die Wahl zur Verfügung stellen, die politische Verantwortung übernehmen und die Zukunft der Gemeinde mitgestalten möchten.

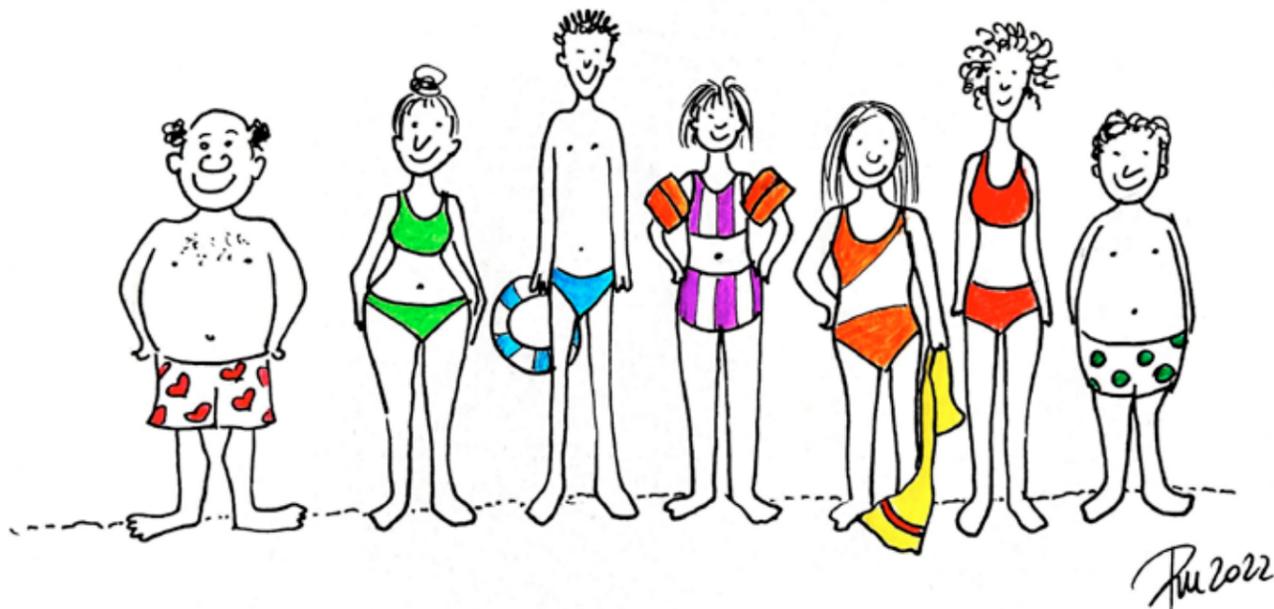
BP

## KLEINANZEIGER

**PRADER MEISTERTISCHLEREI** in Barbian/Waidbruck sucht Tischler und Lehrlinge oder Quereinsteiger (m / w), welche das Tischlern erlernen möchten. Interesse? Melde dich gleich bei Hannes 335 124 5940 oder hannes@prader.it

**Fotostudio Rier Kastelruth** Passfotos für verschiedene Dokumente (Personalausweis, Führerschein, Reisepass) Bewerbungsfotos, Portraitaufnahmen, Business Portraits. Kontakt 3498213334

... Keine Angst vor dem Sommer  
Jede Figur ist eine Bodyfigur



## GEWINNSPIEL FÜR UNSERE MITGLIEDER



Monatliche Verlosung von  
3 Geschenkkörben und GROSSE Verlosung  
am 14.4.2023 mit Hauptpreisen:



**Konsum 100**  
JAHRE-ANNI  
GENOSSENSCHAFT  
**MARKT**

1. Einkaufsgutschein zu 800 € im Konsum Markt
2. 1 Mezet Speck der Metzgerei Gruber
3. 1 m Kuchen der Konditorei Burgauner



**KONSUMGENOSSENSCHAFT  
KASTELRUTH**  
Paniderstraße  
info@konsummarkt.com  
Tel. +39 0471 706 330  
Fax: +39 0471 710 501

Infos,  
Gewinnspielregeln & Gewinner  
[www.konsummarkt.com](http://www.konsummarkt.com)



## AUS DER GEMEINDESTUBE

## BESCHLÜSSE DES AUSSERORDENTLICHEN KOMMISSÄRS ANDREAS FRACCARO MIT DEN BEFUGNISSEN DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

### DELIBERAZIONI DEL COMMISSARIO STRAORDINARIO ANDREAS FRACCARO CON I POTERI DELLA GIUNTA COMUNALE

#### Kindergarten Seis. (Nr.184/2022)

Beauftragung der Firma SchriftArt GmbH aus Bozen mit der Lieferung und Montage von Sicherheitsfolien (3.355,00 Euro) für die Glasscheiben der Oberlichten im Kindergarten.

#### Scuola materna di Siusi. (n.184/2022)

Incarico della ditta SchriftArt Srl di Bolzano con la fornitura ed il montaggio di pellicole di sicurezza (3.355,00 Euro) per i vetri interni della scuola materna di Siusi.

#### Geförderter Wohnbau. (Nr.189/2022)

- Erweiterungszone/Mischgebiet C4 "Fent" in Castelrotto - Provisorische Zuweisung der Flächen für den Geförderten Wohnbau und Genehmigung des Vereinbarungsentwurfs. Im Rahmen des genannten Durchführungsplanes werden 55 % der höchstzulässigen Kubatur dem geförderten Wohnbau und 45 % der höchst zulässigen Kubatur dem freien Wohnbau gewidmet. Der derzeit geltende Durchführungsplan der Erweiterungszone "Fent" sieht für den Geförderten Wohnbau eine höchstzulässige Kubatur von 3.054 m<sup>3</sup> vor; es ist die Errichtung von sechs Wohneinheiten vorgesehen.

**Edilizia agevolata. (n.189/2022)** Zona di espansione/zona mista C4 "Fent" a Castelrotto Assegnazione provvisoria delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata e approvazione della bozza di convenzione. Nell'ambito del piano di attuazione il 55 % della cubatura massima ammissibile viene dedicata all'edilizia abitativa agevolata e il 45 % all'edilizia abitativa libera. Il piano di attuazione in vigore della zona di espansione "Fent" prevede per l'edilizia abitativa agevolata una cubatura massima ammissibile di 3.054 m<sup>3</sup>; è prevista la realizzazione di sei unità abitative.

#### Sportanlagen Telfen. (190/2022)

Austausch des Bodens in der Bartheke der Tennishalle - Beauftragung der Firma Böden & Co KG des Rier Georg aus Castelrotto (1.415,20 Euro).

#### Impianti sportivi di Telfen. (n.190/2022)

Sostituzione del pavimento del banco bar nella palestra Tennis - Incarico della ditta Boeden & Co sas di Rier Georg di Castelrotto (1.415,20 Euro).

#### Tourismus. (Nr.191/2022)

Veranstaltung Kastelruther Spatzen Open Air - Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen (Holzbretter, Müllcontainer, Müllwagen, Polizeidienst) für die Organisation des Festes vom 17.06.2022 bis zum 18.06.2022.

**Turismo. (n.191/2022)** Manifestazione "Kastelruther Spatzen Open Air" - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura (assi di legno, contenitori per i rifiuti, camion dei rifiuti, servizio di polizia) per l'organizzazione della festa dal 17/06/2022 fino al 18/06/2022.

#### Quellfassungen „Stube“. (Nr.192/2022)

Sofortmaßnahmen bei den Quellfassungen "Stube"-Behebung der Unwetterschäden 07/2021 - Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi mit der geologischen Baubegleitung.

#### Prese sorgenti "Stube". (n.192/2022)

Interventi somma d'urgenza presso le prese di sorgenti "Stube"-Sistemazione dei danni da temporali 07/2021 - Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con l'assistenza geologica.

#### Quellfassungen „Stube“. (Nr.193/2022)

Sofortmaßnahmen bei den Quellfassungen "Stube"-Behebung der Unwetterschäden 07/2021 - Beauftragung des Agronomen Dr. Peter Stuflesser mit der ökologischen Baubegleitung.

#### Prese sorgenti "Stube". (n.193/2022)

Interventi somma d'urgenza presso le prese di sorgenti "Stube"-Sistemazione dei danni da temporali 07/2021 - Incarico dello agronomo dott. Peter Stuflesser con l'assistenza ecologica.

#### Orts- und Verwaltungspolizei. (Nr.194/2022)

Zweckbestimmung der Einkünfte aus Verwaltungsstrafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung für das Jahr 2022. 50% des festgestellten Gesamtbetrages in Höhe von Euro 12.390,81 wird für folgende Zwecke verwendet: Arbeiten für den Ersatz, die Modernisierung, den Ausbau, die Anpassung an die Bestimmungen und die Wartung der Straßenbeschilderung, die Eigentum der Körperschaft sind (€ 2.300,00); Verstärkung der Kontroll- und Feststellungstätigkeit bei Verstößen im Bereich des Straßenverkehrs, auch durch den Ankauf und der Instandhaltung von Fahrzeugen, Geräten und Ausrüstung für den Gemeindepolizeikorps (€ 3.357,00); für andere Vorhaben (€ 538,41).

#### Polizia locale e amministrativa. (n.194/2022)

Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative derivanti da violazioni del Codice della Strada per l'anno 2022. Il 50% calcolato su un importo accertato pari ad Euro 12.390,81, dei proventi derivanti dalle sanzioni amministrative pecuniarie per violazione previste, sarà utilizzato per i seguenti scopi: interventi di sostituzione, di ammodernamento, di potenziamento, di messa a norma e di manutenzione della segnaletica delle strade di proprietà dell'ente (€ 2.300,00); Potenziamento delle attività di controllo e di accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, anche attraverso l'acquisto e la manutenzione di auto-mezzi, mezzi e attrezzature del Corpo di polizia municipale (€ 3.357,00); per altre finalità (€ 538,41).

#### Musikschule Bruneck (Nr.201/2022)

Beteiligung (87,58 Euro) an den jährlichen Rückzahlungsraten für gewährte Finanzierungen aus dem Rotationsfonds des übergemeindlichen Bauvorhabens "Erweiterung und Sanierung der Musikschule Bruneck" - Jahr 2022.)

#### Scuola di musica Brunico. (n.201/2022)

Partecipazione (87,58 Euro) alle rate di rimborso per finanziamenti concessi dal fondo di rotazione per il progetto sovracomunale "Ampliamento e risanamento della scuola di musica di Brunico" - anno 2022.

#### Musikschule Meran. (Nr.202/2022)

Beteiligung (280,32 Euro) an den Investitionskosten des übergemeindlichen Bauvorhabens "Errichtung der Musikschule Albert Schweitzer" - Jahr 2021.

#### Scuola di Musica di Merano. (n.202/2022)

Partecipazione alle spese (280,32 Euro) di investimento del progetto sovracomunale "Costruzione della scuola di musica Albert Schweitzer" - anno 2021.

#### Polentafest Seis. (Nr.203/2022)

Kulturelle Veranstaltung "Polentafest in Seis" - Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen (Müllcontainer und Glasbehälter, Transennen zur Abgrenzung des Publikumsraumes; Zelt (Gazebo), Maße 4x8 Meter.

#### Festa della polenta a Siusi. (n.203/2022)

Manifestazione culturale "Festa della polenta a Siusi" - concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura (contenitori dei rifiuti e per il vetro; transenne per delimitare lo spazio del pubblico; tenda (gazebo), dimensioni 4x8 metri.

#### Kulturelle Veranstaltung "Der Oswald von Wolkenstein-Ritt" (Nr.204/2022)

Gewährung eines Beitrages in Form von Leistungen (2 Arbeiter und eventuell benötigte Geräte des Gemeindebauhofes an 2 zu vereinbarenden Tagen) für die Organisation des Rittes.

#### Manifestazione culturale "Cavalcata Oswald von Wolkenstein" (n.204/2022)

Concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura per (2 operai ed eventuali macchinari necessari del cantiere comunale per 2 giorni da concordare) l'organizzazione della cavalcata.

#### Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.205/2022)

Schneeräumung sowie Kies- und Salzstreuung in den Fraktionen der Gemeinde Castelrotto für den Zeitraum vom 01.12.2019 bis zum 30.04.2022 - Liquidierung und Zahlung von Mehrkosten (Euro 1.502,99) an die Firma Prossliner Florian für die Zone Seis.

#### Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.205/2022)

Sgombero della neve e spargimento di ghiaia e sale nelle frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo dal 01/12/2019 fino al 30/04/2022 - Liquidazione e pagamento delle spese maggiori (Euro 1.502,99) alla ditta Prossliner Florian per la zona Siusi.

#### Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.206/2022)

Schneeräumung sowie Kies- und Salzstreuung in den Fraktionen der Gemeinde Castelrotto für den Zeitraum vom 01.12.2019 bis zum 30.04.2022 - Liquidierung und Zahlung von Mehrkosten (Euro 3.640,19) an die Firma Hofer Armin für die Zone Tisens - Tagusens.

#### Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.206/2022)

Sgombero della neve e spargimento di ghiaia e sale nelle frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo dal 01/12/2019 fino al 30/04/2022 - Liquidazione e pagamento delle spese maggiori (Euro 3.640,19) alla ditta Hofer Armin per la zona Tisana - Tagusa.

#### Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.207/2022)

Schneeräumung sowie Kies- und Salzstreuung in den Fraktionen der Gemeinde Castelrotto für den Zeitraum vom 01.12.2019 bis zum 30.04.2022 - Liquidierung und Zahlung von Mehrkosten (Euro 1.679,04) an die Firma Patenerhof des Plunger Ingemar für die Zone St. Valentin - Brembach.

#### Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.207/2022)

Sgombero della neve e spargimento di ghiaia e sale nelle frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo dal 01/12/2019 fino al 30/04/2022 - Liquidazione e pagamento delle spese maggiori (Euro 1.679,04) alla ditta Patenerhof di Plunger Ingemar per la zona S. Valentino - Brembach.

#### Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.208/2022)

Schneeräumung sowie Kies- und Salzstreuung in den Fraktionen der Gemeinde Castelrotto für den Zeitraum vom 01.12.2019 bis zum 30.04.2022 - Liquidierung und Zahlung von Mehrkosten (Euro 3.113,17) an die Firma Schildberg des Zemmer Valentin für die Zone St. Valentin - Trotz.

#### Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.208/2022)

Sgombero della neve e spargimento di ghiaia e sale nelle frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo dal 01/12/2019 fino al 30/04/2022 - Liquidazione e pagamento delle spese maggiori (Euro 3.113,17) alla ditta Schildberg di Zemmer Valentin per la zona S. Valentino - Trotz.

#### Grundschule Kastelruth, Grundschule Seis, Kindergarten Seis. (Nr.215/2022)

Beauftragung der Tröbinger Engineering GmbH mit der Ausarbeitung der Brandschutzprojekte (Euro 49.419,76).

#### Scuola elementare Castelrotto, scuola elementare Siusi, scuola materna Siusi. (n.215/2022)

Incarico della Tröbinger Engineering GmbH con l'elaborazione dei progetti antincendio (Euro 49.419,76).

#### Öffentliche Arbeiten. (Nr.216/2022)

Neubau der Trink- und Abwasserleitung vom Kreisverkehr bis zum Schwimmbad im Ortsteil "Telfen" - Beauftragung des Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Erstellung des Zusatz- und Varianteprojektes und Honoraranpassung für die Bauleitung und Abrechnung (Euro 13.068,64).

#### Lavori pubblici. (n.216/2022)

Costruzione dell'acquedotto e della fognatura dalla rotatoria fino alla piscina nella località "Telfen" - Incarico dell'Ing. Dott. Günther Vieider di Bolzano con l'elaborazione del progetto suppletivo e di variante ed adeguamento dell'onorario per la direzione dei lavori e la contabilità (Euro 13.068,64).

#### Zivilschutz. (Nr.217/2022)

Freiwillige Feuerwehr Runggaditsch - Gewährung eines Investitionsbeitrages (Euro 25.000,00) für den Ankauf eines Kleintransportfahrzeuges Ford Ranger.

#### Protezione civile. (n.217/2022)

Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di Roncadizza - Concessione di un contributo d'investimento (Euro 25.000,00) per l'acquisto di un piccolo veicolo di trasporto Ford Ranger.

#### **Grundschule St. Oswald. (Nr.219/2022)**

Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit der Lieferung und Montage von Lautsprechern und einer Leinwand mit Verkabelung des Beamers in der Grundschule St. Oswald (4.844,39 Euro).

#### **Scuola elementare di S. Osvaldo. (n.219/2022)**

Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con la fornitura ed il montaggio di altoparlanti e di una tela con il collegamento di cavi per il videoproiettore nella scuola elementare di S. Osvaldo (4.844,39 Euro).

#### **Bibliothek Seis. (Nr.220/2022)**

Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit der Verlegung einer Glasfaserleitung in der Gemeindebibliothek - Zweigstelle Seis (1.106,06 Euro).

#### **Biblioteca Siusi. (n.220/2022)**

Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con il collegamento della biblioteca comunale - filiale di Siusi - alla fibra ottica (1.106,06 Euro).

#### **Grundschule Seis. (Nr.221/2020)**

Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit der Verkabelung von vier WLAN-Antennen in der Grundschule Seis (3.602,56 Euro).

#### **Scuola elementare di Siusi. (n.221/2022)**

Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con il collegamento cavi di 4 antenne WiFi nella scuola elementare di Siusi (3.602,56 Euro).

#### **Sportanlage Laranz. (Nr.224/2022)**

Austausch der Wärmezähler - Beauftragung der Firma Gramm Christian & Co KG aus Kastelruth mit den außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten (1.777,86 €).

#### **Impianti sportivi di Laranz. (n.224/2022)**

Sostituzione dei conta-

tori termici - Incarico della ditta Gramm Christian & Co Sas di Castelrotto con i lavori di manutenzione straordinaria (1.777,86 €).

#### **Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.225/2022)**

Durchführung der einfachen Prüfung, statischen Kontrolle und Bewertung der Sicherheit einiger Brücken im Gemeindegebiet - Beauftragung der Firma Pfeifer Partners GmbH (16.494,40 €).

#### **Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.225/2022)**

Esecuzione della verifica semplice, controllo statico e valutazione della sicurezza di ponti nel territorio comunale - Conferimento dell'incarico alla ditta Pfeifer Partners Srl. (16.494,40 €).

#### **Öffentliche Arbeiten. (Nr.229/2022)**

Asphaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2022 - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes (Euro 250.064,19).

#### **Lavori pubblici. (n.229/2022)**

Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2022 - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo (Euro 250.064,19).

#### **Öffentliche Arbeiten. (Nr.231/2022)**

Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek - Beauftragung des Ing. Dr. Christian Jöchler brandschutztechnischen Abnahme (Euro 9.135,36).

#### **Lavori pubblici. (n.231/2022)**

Scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata - Incarico dell'Ing. dott. Christian Jöchler con il collaudo antincendio (Euro 9.135,36).

#### **Öffentliche Arbeiten. (Nr.232/2022)**

Umnutzung und Sanierung des ehemaligen Klosters in Kastelruth zu Seniorenwohnungen für begleitetes/betreutes Wohnen - Durchführung von Probeschürfungen - Beauftragung der Firma Toni GmbH aus Kastelruth (Euro 610,00).

#### **Lavori pubblici. (n.232/2022)**

Cambio di destinazione d'uso e risanamento dell'ex convento a Castelrotto

ad alloggi per anziani adibiti all'accompagnamento/all'assistenza abitativa - esecuzione di prospezioni di prova - incarico della ditta Toni Srl di Castelrotto (Euro 610,00).

#### **Öffentliche Arbeiten. (Nr.233/2022)**

Umnutzung und Sanierung des ehemaligen Klosters in Kastelruth zu Seniorenwohnungen für begleitetes/betreutes Wohnen - Beauftragung der GG Service KG mit geophysikalischen Untersuchungen (Euro 1.769,00).

#### **Lavori pubblici. (n.233/2022)**

Cambio di destinazione d'uso e risanamento dell'ex convento a Castelrotto ad alloggi per anziani adibiti all'accompagnamento/all'assistenza abitativa - Incarico della GG Service Sas con indagini geosismiche (Euro 1.769,00).

#### **Maßnahmen für Senioren. (Nr.244/2022)**

Umnutzung und Sanierung des ehemaligen Klosters in Kastelruth zu Seniorenwohnungen für begleitetes/betreutes Wohnen - Verwaltungstechnische Genehmigung der Machbarkeitsstudie vom 02.02.2022 der Solarraum GmbH aus Bozen.

#### **Interventi per anziani. (n.244/2022)**

Cambio di destinazione d'uso e risanamento dell'ex convento a Castelrotto ad alloggi per anziani adibiti all'accompagnamento/all'assistenza abitativa - Approvazione tecnico-amministrativa dello studio di fattibilità del 02/02/2022 della Solarraum Srl di Bolzano.

#### **Martinsheim. (Nr.245/2022)**

Sanierung der Böden in Räumen des Sozial- und Gesundheitssprengels Kastelruth, der Touristenärzte und der Kinderärzte im Martinsheim in Kastelruth - Beauftragung der Firma Böden & Co KG des Rier Georg aus Kastelruth.

#### **Martinsheim. (n.245/2022)**

Risanamento di pavimenti in locali del distretto socio-sanitario di Castelrotto, dei medici turistici e dei pediatri - Incarico della ditta Boeden & Co sas di Rier Georg di Castelrotto.

## LESERBRIEF

### Der Wolf oder die offen gehaltenen Schafweiden an der nördlichen Abbruchkante des Pufplatsch

Am Tag der Republik, am 2. Juni 2022, wäre der Tag des Auftriebes der Schafhalter von Kastelruth und St. Michael auf die Gemeinschaftsweiden unter dem Pufplatsch gewesen. Die wilde Weide für bis zu 100 Schafe erstreckt sich von Tschonadui über Forceles bis zu den Pufler Böden am Schnürsteig.

Auf Grund der Verluste von Schafen, verteilt auf das ganze Gebiet der Seiser Alm durch den Wolf von Ende Mai, sowohl auf Tschapit als auch an der Schgaguler Schwaige unter der Bergstation der Bahn von St. Ulrich geht erneut die pure Angst der verbleibenden Schafbauern vor dem großen Beutegreifer um. Der Schutz einer inzwischen nicht mehr gefährdeten Tierart scheint über den Schutz von Nutztieren gestellt zu werden.

Andererseits leben und erfreuen wir uns einer Kulturlandschaft, die durch Beweidung und Mahd unserer Vorfahren geschaffen wurde. Die Waldgrenze steigt durch Klimawandel und Auflassen von Bewirtschaftung unaufhörlich. Nun werden auch noch die letzten Vertreter der Landschaftspflege und Hangsicherung, die kleinen Wiederkäuer mit ihrem goldenen Tritt und Biss verdrängt, da verständlicherweise die Schafhalter ihre Tiere den Kehlissen der Wölfe nicht aussetzen wollen.

Als Gollerhirt auf dem Pufplatsch beobachte ich etliche Touristen, die mit den Nachfahren der domestizierten Wölfe, ihren Hunden an der Leine, genussvoll

über die größte Hochalm Mitteleuropas ziehen. Der Hund gibt ihnen etwas Stammesgeschichtliches zurück. Er ist genau so kulturhistorisch aus dem Wolf domestiziert worden, wie einst das Schaf aus dem Mufflon. Heute gibt es allerdings in der Nutzung einen Unterschied.

Kleine Wiederkäuer liefern außer Offenhaltung der Landschaft noch Nahrungsmittel in Form von Milch, Käse und Fleisch und damit einen der wenigen Beiträge zur menschlichen Ernährung in den Höhenlagen über 1800 m. Hunde hingegen erfreuen zumindest das Herz ihrer Halter, machen Häufchen aus Rückständen der Massentierhaltung der Ebenen (in Hundefutter sind Schlachtabfälle und ausgemusterte Legehennen drin) und erschrecken das noch verbleibende, ob seiner Größe vom Wolf verschonte Großvieh, in Form von Kühen und großen Kalbinnen. Die wiederum zeigen oft ihren angeborenen Instinkt und können dadurch zum Angriff auf wandernde Hundehalter übergehen.

Die Frage ist was möchte die Allgemeinheit? Vermehrung der großen Beutegreifer, dazu zähle ich sicher auch den Bären. Verbuschung der aufgelassenen Weiden, Aufgabe der über Jahrhunderte gewachsenen kleinbäuerlichen Landwirtschaft. Keine Seiser Alpe sondern den durch Vegetationsentwicklung, Sukzession, entstehenden Seiser Hochwald mit ausgewählten Ausblicken auf die Dolomiten. Durch den Wald und die

Krummholzzone kann sich auch ein Hundehalter erholen, nur muss auch er auf sein gezähmtes Tier aufpassen, denn der Wolf würde kurzen Prozess zumindest mit ihm machen.

Aber lassen wir einen kleinstbäuerlichen Schafhalter abschließend zu Wort kommen.

„Wenn der Wolf kimmb isch fertig, sem hören olle sowieso au aufzutreiben.“ Da geht es schon auch um das Geld. Ich kaufte letztes Jahr einen Schafbock für 750 Euro, wenn ihn der Wolf reißt, sind 750 Euro hin. „Und lei bei oam Schof bleibs net.“ (Ein Wolf oder Wolfsrudel tötet im angeborenen Bluterausch an zahmen Schafen immer mehrere, da sie keinen sich einzeln, sich zerstreuen, Fluchtinstinkt wie das Wild haben). Ich bewirtschafte einen Hektar hier in einer Fraktion von Kastelruth und habe gegenwärtig noch 12 Mutterschafe. Dafür brauche ich den Pufplatsch als Sommerweide. Ich muss ja auch Heu zukaufen, so dass meine Schafe, welche ich im Sommer unter dem Pufplatsch hatte, den Winter überstehen. Wenn der Wolf dauerhaft kommt, behalte ich zwei bis drei Schafe daheim, dass wir ein bisschen eigenes Schaffleisch haben. Anderen kann ich kein Lammfleisch mehr abgeben und unter dem Pufplatsch entsteht nur noch dichter Wald. In diesem aufklärenden Sinne.

Joachim Schwarz, der gerne auf die Schafe auch am Pufplatsch aufpassen würde.

### GESUCHT WIRD - CERCASI:

- **Kubatur:** Altes Hotel, Pension oder Haus
- **3-Zimmerwohnung mit Balkon** für einheimische Familie
- **3- oder 4-Zimmerwohnung** nicht konventioniert als Ferienwohnung
- **Als Kapitalanlage:** Kleine Wohnung zur Vermietung



Home Immobilien

www.home.bz.it

info@home.bz.it

0471/058600

## KINDER- UND JUGENDTHEATER

## „Die 7 Raben“ - ein voller Erfolg!

Das ganze Schuljahr über probten 14 Mädchen und Jungen im Alter zwischen 9 und 12 Jahren im Jugendraum Kastelruth. Zwischendurch gab es immer wieder Unterbrechungen, doch sie ließen sich von den widrigen Umständen im letzten Jahr nicht beirren und brachten schließlich Ende Mai das Theaterstück „Die 7 Raben“ auf die Bühne.

Gemeinsam mit den Theaterpädagoginnen Gabi und Martina übten, trainierten, spielten und feilten die Theaterspieler:innen an den verschiedenen Szenen des Märchens, bis es schließlich zu den beiden Aufführungen auf dem Kegelplatz kam. Ein Stück theaterpädagogisch zu erarbeiten bedeutet, dass den einzelnen Mitmachenden viel Spielraum gegeben wird. Zu Beginn werden verschiedenen Spiele und Übungen durchgeführt, die den Teilnehmenden helfen, sich als Gruppe zusammenzufinden. In einem zweiten Moment



Foto: Sophia Hofer

zielen die verschiedenen Spiele darauf ab, den Schauspieler:innen dann, wenn sie auf der Bühne stehen, sich zu erinnern, wie und was sie bei den verschiedenen Übungen trainiert haben, um dies dann in den Szenen umzusetzen. Es klingt einfach, doch es erfordert hohe Konzentration, Körperbewusstsein und Gedächtnisleistung,

Theater auf diese Weise zu spielen. Und nicht zuletzt erfordert es Mut, vor Publikum zu spielen und sich zu präsentieren. Ein großes Kompliment an die jungen Schauspieler:innen! Außerdem bedanken wir als KiJTS uns an dieser Stelle auch bei den verschiedenen helfenden Händen im Hintergrund, ohne die so ein Projekt nicht durchführbar gewesen wäre. Allen voran bei der Gruppe Klangfarbe, die das Stück durch die musikalische Umrahmung noch auf eine ganz andere Ebene gebracht haben und durch ihr Mitwirken den Kindern eine große Stütze waren.

Beinahe wäre es uns nicht gelungen den musikalischen Teil umzusetzen, da der Strom auf dem Kofel über den Wintermonaten nicht fließt. Es wurde uns zwar immer wieder versprochen und versichert, dass der Strom freigeschaltet wird, doch schließlich musste eine Steckdose im Pfarrhaus erhalten, ansonsten wäre die Musik auf dem Trockenen geblieben. Ein herzliches Dankeschön dem Herrn Pfarrer Harald, für die Bereitstellung des Stroms und dem Elektrotechniker Reinhard Hofer für das Leihen der 180 m langen Leitung.

Ein besonderer Dank gilt auch Evi Gasser, die unsere Projekte immer wieder unterstützt, indem sie die Gestaltung der Plakate und Karten, sowie das Basteln der Requisiten übernimmt.

Martina Tratter

## MINIS RUNGGADITSCH

## Ausflug der Ministrantengruppe Runggaditsch

Nach zwei Jahren Pause konnte die Ministrantengruppe Runggaditsch am 29. Mai ihren traditionellen Ausflug wieder abhalten. Zuerst feierten wir gemeinsam die Hl. Messe in der St. Josef-Kirche und starteten dann mit unseren Privatautos nach Neumarkt zur Trampolinhalle „Easy Jump“. Dort



Die Ministrantenleiterinnen

konnten die 14 Ministranten und Ministrantinnen, ihre Geschwister und auch die Eltern für eine Stunde lang ihre Künste auf den Trampolins ausprobieren und hatten viel Spaß dabei. Zum Mittagessen begaben wir uns zum Restaurant „G'würzkeller in Tramin. Am Nachmittag fuhren wir entlang der Weinstraße nach Salurn und spazierten von dort hinauf zur Haderburg, wo wir die wunderschöne Aussicht auf das Unterland genießen konnten und uns ein gutes Eis genehmigten. Wir danken allen 18 Minis für ihren wertvollen Dienst, den sie das ganze Jahr ausüben und wünschen ihnen weiterhin viel Freude.

## LANGE NACHT DER KIRCHEN

## Ein vielfältiges und buntes Programm



Begehbare Labyrinth

Mit der Beteiligung an der „Langen Nacht der Kirchen“ am Freitag, 10. Juni 2022 hat der Pfarrgemeinderat von Seis in Zusammenarbeit mit dem Familienverband, der Bergrettung, dem Kirchenchor und KVW mit einem bunten und reichhaltigen Programm einen Nachmittag und Abend für die Pfarrgemeinschaft gestaltet und eine Auszeit zum Alltag ermöglicht, der für alle in den vergangenen Monaten nicht einfach war.

Der Abend begann mit allerlei Angeboten rund um die Pfarrkirche. Zu Beginn stand die Fahrradsegnung auf dem Programm. Ein begehbare Labyrinth, eine spannende Rally durch die Kirche, bei der Fragen beantwortet werden mussten und die Erkundungstour im Turm haben besonders die Kinder an-

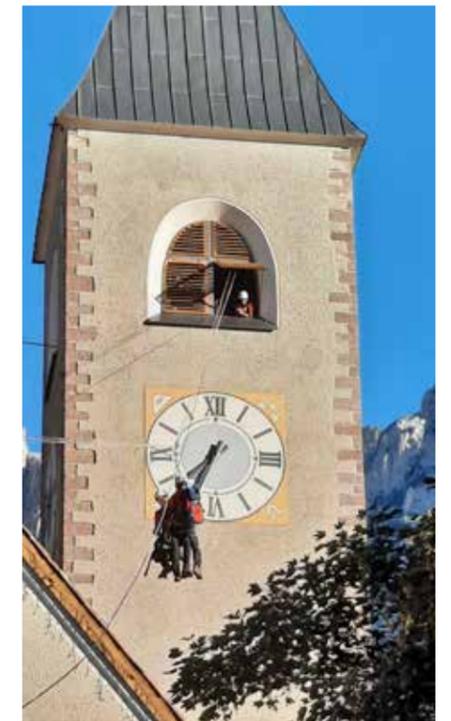
gesprochen. Spannend und nicht reibungslos war die Schauübung der Bergrettung vom Kirchturm. Mit musikalischen und meditativen Impulsen haben Kirchenchor und Pfarrer Harald in der Maria-Hilf-Kirche die Teilnehmenden erfreut. Das breite Programm für Jung und Alt, Einheimischen und Gästen fand den Abschluss bei einer Agape-Feier mit Kräutern in ihren verschiedensten Formen.

Vieles gab es bei der „Langen Nacht der Kirchen“ um die Kirche und in der Kirche zu entdecken. Ein reichhaltiges und buntes Programm hat zum Mitmachen angeregt. Die Gemeinschaft und Begegnung untereinander wurde rund um die Feuerschale mit dem Stockbrot lebendig.

cv



Turmführung



BRD Übung vom Turm



Konzert vom Kirchenchor in der Maria-Hilf-Kirche



Pfarrer Harald erklärt Tabernakel und Monstranz

MINISTRANTEN

# Action pur beim Minigolfspiel in Seis!



46 Ministranten und Ministrantinnen von Kastelruth, St. Michael, St. Oswald und der Seiseralm trafen sich mit ihren sechs Begleitern:innen um 15 Uhr am Freitag, 10. Juni in Seis zum gemeinsamen Minigolfspielen. Gleich bildeten sich 4-er Teams, die mit ihrer Punktekarte, den Golfschlägern und Bällen das Minigolf Feld belagerten. Rasch eilten die Teams von einer Bahn zur nächsten und versuchten mit möglichst wenigen Schlägen den Ball vom Abschlag ins Ziel zu bringen, denn jeder Schlag zählte ei-

nen Punkt und Gewinner war jener, der am Ende der 18 Bahnen die wenigsten Punkte hatte. Gar manche



Minis kamen dabei ins Schwitzen, weil der Anschlag manchmal daneben ging und sie es oft erst mit mehreren Versuchen schafften, das wiederum war für den Punktestand alles andere als gut. Nichtsdestotrotz spielten sie im Team um die Wette, lachten über ihre Fehlschläge oder ärgerten sich. Doch am Ende des Spiels siegte die Freude, denn es gab nur Gewinner, die alle mit einem Eis als Sieger hervorgingen. Auch Pfarrer Harald stattete uns einen kurzen Besuch ab und war über die Beteiligung so vieler Minis höchst erfreut. Alles in allem war es ein toller Nachmittag, der noch einigen länger in Erinnerung bleiben wird.

Gabi Überbacher



SOMMERLESEAKTION

# Ich bin dann mal weg....

Sommerleseaktion der Bibliotheken des Schlerngebiets und des SSP Schlern



In den Ferien könnt ihr in eurer Reisebüro Bibliothek viele spannende Reisen buchen. Mit jedem Buch, das euch in die weite Welt bringt, bekommt ihr in der Bibliothek einen Aufkleber. Für jeweils drei Aufkleber erhaltet ihr ein Reiseticket, mit dem ihr an der Endverlosung teilnehmen könnt. Ihr könnt so viele Reisetickets sammeln, wie ihr möchtet! Der Reisepass wird den Schülern und Schülerinnen diesmal als Bastelbogen zum Selbermachen übergeben. Dauer der Sommerleseaktion: 15. Juni bis 15. September.



Was ist rund, orange und wandert gerne?

Eine Wandertine



Sudoku

4	2	3	5		1
	5				3
	3		1	5	
5		4		2	6
3			6		5
1		5	4		2

Trage die fehlenden Zahlen ein. In jeder Reihe und Abgrenzung dürfen die Zahlen 1-6 nur einmal vorkommen.

Suchbild Findest Du die 10 Unterschiede?



Im Schwimmbad ist was los!

Die Bademeisterin Sunny muss sich gut konzentrieren, um alle Tiere im Auge zu behalten. Zuerst sind sechs Tiere im Schwimmbecken. Jetzt gehen drei raus und vier hinein, dann fünf raus und drei hinein. Schon wieder hüpf ein Tier ins Wasser, aber zwei klettern aus dem Becken und sechs weitere Tiere gehen hinein. Huch! Wie viele Tiere sind jetzt gerade im Schwimmbecken?

Huch! Bitte hilf mir zählen!



Es sind   Tiere.

Sende die richtige Antwort bis 15. August 2022 an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.**

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis** verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist

**Daniel Walder, Außervillgraten/Kastelruth**

*Herzlichen Glückwunsch!*

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.



## MOMO

## Ein Wochenende, um Gutes zu tun



Foto Simon Profanter

Die Laufgruppe Schlern war beim MOMO RUN auch zahlreich vertreten

**Am Wochenende vom 11. und 12. Juni, haben die beiden Solidaritätsveranstaltungen MOMO RUN und «GIRO D'ITALIA» der Kinder-Palliativ-Betreuung stattgefunden. Mit am Start waren insgesamt rund 200 Sportler:innen und Bewegungsfreudige, darunter einige Betroffene, mehrere Spitzensportler:innen sowie Landeshauptmann Arno Kompatscher. Der Nettoerlös aus Spenden und Einschreibgebühren aus beiden Tagen ging direkt an MOMO. Der Verein unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene mit unheilbaren, lebensbedrohlichen und lebenslimitierenden Erkrankungen sowie deren Familien.**



Foto Simon Profanter

Zum MOMO RUN am Samstag hatten sich etwas mehr als 100 Läufer:innen und Wanderer:innen angemeldet. Die Teilnehmer:innen waren zwischen fünf und 73 Jahre alt – es ging um den guten Zweck und nicht allein um den Gewinn. An die Spitze der Läufer:innen stellte sich die mehrfache Meisterin im Eiskunstlauf Carolina Kostner, Schirmherrin des MOMO RUN: „Nicht alle haben das Glück so gesund zu sein wie ich und deshalb unterstütze ich MOMO. Das ist das Mindeste was ich tun kann.“ Über fünf und zehn Kilometer ging es durch die Altstadt von Bozen, entlang von Rad- und Fußwegen. Hervorgetan haben sich in der Kategorie Damen zu fünf Kilometern Lea Maria Castlunger und zu zehn Kilometern Giovanna Prosser – in der Kategorie der Herren zu fünf Kilometern Giacomo Ballerini und zu zehn Kilometern Fabio Iuliano.

Heiß zu ging es auch am Sonntag beim «GIRO D'ITALIA» der Kinder-Palliativ-Betreuung. Ausgehend von Meran, Salurn, Sterzing und Brixen haben sich rund 100 Menschen solidarisch gezeigt und sich dem Radlerzug angeschlossen. Die längste Strecke legten die Teilnehmer:innen aus Sterzing zurück: Nicht weniger als 70 Kilometer. Auch

Landeshauptmann Arno Kompatscher und die ehemalige Landesrätin Martha Stocker sowie die Skirennfahrer Hannes Zingerle, Simon Maurberger und Alex Hofer waren mit am Start. „Südtirol ist mit dabei! Die Zivilbevölkerung, der dritte Sektor, das Ehrenamt... Menschen die nicht nur an sich selbst, sondern vor allem an ihre Nächsten denken – und an die schwierigen Situationen in welchen sich einige ihrer Mitmenschen befinden,“ lobte Landeshauptmann Arno Kompatscher die zahlreichen Teilnehmer:innen sowie das langjährige Engagement im Bereich der Kinder-Palliativ-Betreuung. Der Landeshauptmann verspricht dem Bau des neuen Kinder-Palliativ-Zentrums in Prissian eine hohe Priorität einzuräumen. Die ehemalige Landesrätin Martha Stocker hatte den Grundstein dafür gelegt und unterstützt seitdem die Bemühungen von MOMO.

Südtirol ist bei diesem strahlend-schönen Wetter am Wochenende gewandert, gelaufen und geradelt. Damit wurde ein Zeichen gesetzt. Beide Veranstaltungen wurden von MOMO, dem Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol E.V. organisiert. „Die Betreuung dieser Kinder sowie die Unterstützung ihrer Familien liegt uns am Herzen – und kostet auch Geld. MOMO freut sich deshalb über jede Spende und jeden Beitrag,“ so MOMO Obfrau Heidi Senoner. Momo setzt sich für die Freiwilligenarbeit ein, fördert die wohnortnahe Versorgung, erfüllt schwerkranken Kindern und Jugendlichen Herzenswünsche, unterstützt die Trauerbegleitung... Momo arbeitet eng mit dem Palliative Care Team des Südtiroler Sanitätsbetriebes zusammen und macht sich seit Jahren für die Errichtung eines Kinder-Palliativzentrums in Südtirol stark. Spenden können auf folgendes Konto IT09 T080 5623 1100 0030 1005 405 bei der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich überwiesen werden. Mehr Informationen unter [www.momo.bz.it](http://www.momo.bz.it)



## GOLF FÜR GUTEN ZWECK

## Abschlag für MOMO bei der 4. Peter-Fill-Trophy 2022

**Am Samstag, den 11. Juni 2022 hat beim Golfclub St. Vigil Seis die 4. Peter-Fill-Trophy 2022 stattgefunden. Der Weltcupsieger Peter Fill hat auf eigene Initiative zum vierten Mal zu diesem Golfturnier eingeladen. Heuer unter dem Motto: „Hunt the hole in one“. Die Benefizveranstaltung ging zu Gunsten von MOMO, dem Förderverein Kinder-Palliativ in Südtirol.**

148 Teilnehmer:innen hatten sich am Samstag, den 11. Juni, zur 4. Peter-Fill-Trophy beim Golfclub St. Vigil Seis eingefunden und somit war das Turnier voll besetzt. Gespielt wurde die Golfspielvariante Stableford in drei Kategorien und unter anderem wurden auch Best Lady, Best Senior und der Gesamtsieger prämiert. Die Sieger aus den drei Kategorien: 1. Kat. Karl Messner, 2. Kat. Ralph Seitz, 3. Kat. Klaudia Kager; Siegerin in der Kategorie Best Lady wurde Barbara Oberbacher, in der Kategorie Best Senior Georg Wörndle und als Gesamtsieger ging Giuseppe Ploner hervor. Besonderes Highlight war das „Hole in one“, wel-



Heidi Senoner und Peter Fill bei der Übergabe des Spendenchecks an MOMO

che jedoch nicht erzielt wurde. Der Toyota Yaris Cross Hybrid Trend AWD, gesponsert von Autoindustriale Bozen bleibt damit leider in der Garage. „Es war wieder ein erfolgreicher und überaus spannender Tag, mit sehr guten Ergebnissen und viel Spaß! Wir haben uns über die große Anzahl der Teilnehmer:innen gefreut. Nicht zuletzt können wir dadurch den Verein MOMO mit einer großzügigen Spende über 4.200,00 € unterstützen,“ so Peter Fill.

So kam auch MOMO zum Abschlag:

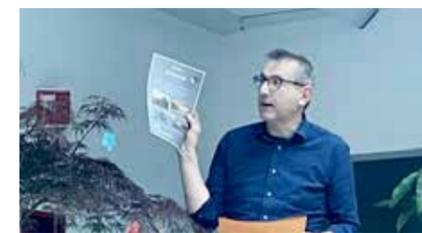
Alle Einnahmen aus der 4. Peter Fill Trophy gingen an den Kinder-Palliativ-Verein. Der Verein unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene mit unheilbaren, lebensbedrohlichen und lebenslimitierenden Erkrankungen sowie deren Familien. Die Obfrau Heidi Senoner war am Samstag vor Ort: „Wir bedanken uns herzlichst für die Spende an MOMO. Damit können wir denjenigen helfen, die einen schwierigen Weg beschreiten müssen, indem wir ihnen auf dem steilen und steinigen Weg Momente des Glücks und der Unbeschwertheit bereiten.“ Mehr Infos zu den Tätigkeiten von MOMO finden Sie unter [www.momo.bz.it](http://www.momo.bz.it) Gedankt sei hier dem Golfclub St. Vigil Seis samt dem Green Keeper Team, den freiwilligen Helfer:innen, Luis & Hans sowie den Sponsor:innen der 4. Peter Fill Trophy 2022 – ohne sie wäre die Veranstaltung nicht möglich gewesen: Chervó, Banca Mediolanum, Brauerei FORST, Seiseralm Marketing, Autoindustriale, Reisebüro Seiseralm, Sparkasse, Summit Sports, Profanter Immobilien, Kometal, Spitaler Sports und Kiku.

## SCHULE

## Direktorenwechsel im Schulsprengel Schlern

Manfred Piok wirkte seit dem Schuljahr 2019/2020 im Schulsprengel Schlern als Direktor von sechs Schulstellen (Grundschulen Kastelruth, Seis, St. Oswald, St. Michael, Völs- und Mittelschule Kastelruth) mit insgesamt an die 700 Schülerinnen und Schüler. Die Zusammenarbeit mit den Lehrerinnen und Lehrern, Verwaltungsmitarbeitern, Schulpfägern und verschiedenen Institutionen ist das Fundament für einen gut funktionierenden Schulbetrieb. Direktor Piok war stets mit dem Herzen dabei und versuchte diplomatisch ausgleichend zu agieren.

Es waren drei schwierige Jahre, denn zwischen dem Wintereinbruch im Spätherbst 2019 mit außerordentli-



Im Bild der Direktor Piok Manfred bei der Feier am 10. Juni 2022 mit dem Lehrerkollegium und der Schulverwaltung

chen Schneefällen und der Coronapandemie mit Beginn im März 2019 war es notwendig, kurzfristige und weitsichtige Entscheidungen zu treffen. Dazu zählten Schulschließungen, Fernunterricht, Notunterricht, Eltern-

unterricht, Ausfälle von Personal wegen der Impfpflicht usw., um nur einiges zu nennen.

Manfred Piok wechselt nun nach drei Jahren in das sozialwissenschaftliche Gymnasium nach Brixen und dazu wünschen wir ihm alles Gute für die neue Herausforderung und viel Freude auf seinem weiteren Berufs- und Lebensweg.

Auf diesem Wege ein großes Vergelt's Gott für die wertvolle Arbeit, die er für die Schulgemeinschaft und die Gemeinde geleistet hat.

Mit dem neuen Schuljahr wird Direktorin Sonja Di Luca Mehlitz die Direktion im Schulsprengel Schlern übernehmen.

*Cristina Pallanch Malfertheiner*

## SCHULE

## Der SSP Schlern trägt das Prädikat „Gesundheitsfördernde Schule“

Bildung wirkt nachweislich gesundheitsfördernd. Darüber hinaus bemühen sich die Lehrpersonen des SSP ein besonderes Augenmerk auf die gesundheitsrelevanten Rahmenbedingungen von Schule und Unterricht zu legen. Da wird die Sicherheitserziehung großgeschrieben: Der Schulweg wird an der Grundschule in Begleitung von Schülerlotsen erkundet und auf Gefahrenstellen hin untersucht, bei Brandschutzübungen und Räumungsübung wird der Ernstfall erprobt. Neben einer eingehenden Beschäftigung mit regional wichtigen Nahrungsmitteln wie Milch oder Apfel wird in allen Grundschulen regelmäßig die gesunde Ökojause thematisiert und dabei auf gesunde Ernährung im Allgemeinen eingegangen. In der Mit-

telschule war gemeinsames Kochen und Essen bei mehreren Angeboten der Projektwoche das begehrteste Angebot. Zahlreiche gemeinschaftsbildende Unterrichtssettings werden von der Anleitung zu gewaltfreier Kommunikation begleitet. In einigen Klassen kam ein Tutor:innensystem zur Anwendung, bei der sich ältere Schüler:innen als Pat:innen jüngeren zur Seite stellen. In der Mittelschule war nun im dritten Jahr in Folge das ZIB (Zentrum für Information und Beratung) im Einsatz, bei welchem ausgebildete Lehrpersonen, auf unterschiedlichste Anliegen und Probleme der Schüler:innen eingehen. Claudia Wierer, die Schulsozialpädagogin, ist regelmäßig in den Klassen des SSP unterwegs gewesen, um Lehrpersonen

bei ihrer Arbeit mit den Schulklassen zu unterstützen.

Feste und Feiern im Jahreslauf haben im vergangenen Jahr nach fast zweijähriger Pause wieder einen größeren Platz einnehmen dürfen und haben viele freudvolle Momente beschert, genauso wie die Ausflüge und Lehrfahrten, Gemeinschaftserlebnisse par excellence. In der Mittelschule haben die Referenten vom Jugenddienst Bozen-Land schon zum wiederholten Male das Projekt „Gesundes Klassenklima“ für die ersten Klassen und für die dritten Klassen einen Workshop zu den Themen „Liebe, Freundschaft und Sexualität“ durchgeführt. Auch an den Grundschulen wurde mit den Unterlagen der Bildungsdirektion zu Körpergefühl und Geschlechtlichkeit gearbeitet.

### Adolf geht als Schülerlotse in Pension!

In ganz Kastelruth bist du als Schülerlotse bekannt und hast erlebt so allerhand. Viele Kinder hast du sicher über die Straße gebracht und dabei so manchen Witz gemacht.

Dafür möchten wir dir danken sehr und wünschen viel Glück und Freud von uns großen und kleinen Leut'.

(Grund- und Mittelschule Kastelruth)



Endlich wieder Nikolaus!

Über den Sportunterricht hinaus wird auf regelmäßige Bewegungspausen, Entspannungseinheiten und eine gesunde Haltung im Unterrichtsalltag geachtet und besonders in den Grundschulen sind die Pausenhöfe bewusst an die Bewegungsbedürfnisse der jungen Schüler:innen angepasst worden, zusätzlich werden als Bewegungsanreiz auch spezielle Geräte zur Verfügung gestellt. Für die dritten Klassen der Grundschulen konnte wieder ein Schwimmkurs angeboten werden.

Durch Angebote von Mitsprache und Partizipation wie z. B. beim Schüler:innentreff der Mittelschule konnten Schüler:innen Formate von Demokratie und Mitgestaltung erproben. Beim Müllsammeln, beim Pflanzen von Bäumen, beim Einsatz für Umweltprojekte konnten die Schüler:innen aktiv für den Erhalt einer lebenswerten Umwelt werden. Traurigerweise ist in den letzten Monaten auch das Thema Krieg in unsere unmittelbare Nähe gerückt und auch dazu wurde mit den Schüler:innen gearbeitet, nicht nur im Religionsunterricht wur-



Brandschutzübung in St. Oswald

den Hintergründe beleuchtet und Gebete für den Frieden formuliert, so konnte jeder und jede im Kleinen handeln, unerlässlich für die Entwicklung von Resilienz, jener Widerstandskraft, die dazu beiträgt, Krisen erfolgreich

bewältigen zu können: eines der wichtigsten Ziele der schulischen Gesundheitsförderung.

Team Gesundheitsförderung SSP Schlern



**Hofer Fliesen, Böden & Bad**  
Dein Partner



**TOLLES TEAM, TOLLE JOBS!**

- > Fachkräfte
- > Lehrlinge
- > Praktikanten
- > Quereinsteiger

Meldet euch!  
T 0471 654 148

Barbian + Bozen · jobs@hofer.it · www.hofer.it/jobs

## FIRMUNG 2022 PFARREIEN SEIS UND KASTELRUTH

## Das war die erste Firmung mit 16 Jahren



Firmlinge mit Firmspender, Pfarrer und Firmbegleiterinnen

Am 5. Juni fand in der Pfarrkirche von Kastelruth die „neue“ und erste Firmung für den Jahrgang 2006 der Pfarreien Seis und Kastelruth statt. Der Weg der Firmvorbereitung, welcher 2020 startete und mit dem besagten Tag endete, verlief trotz komplizierter Umstände, Einschränkungen, Absagen und Terminverschiebungen sehr positiv. Im Mittelpunkt standen wäh-

rend des gesamten Firmweges die Jugendlichen, welche durch Umfragen und Treffen die Möglichkeit hatten, bei verschiedenen Entscheidungen mitzureden. So wurde zum Beispiel viel über den Ablauf der Firmung aber auch die Kleidung diskutiert.

Viele Jugendliche, die beim Firmweg dabei waren, berichteten, dass sie besonders die Gemeinschaft geschätzt haben, welche sie bei den verschiedenen Bausteinen erlebt haben: „oanfoch amol wieder mit die Johrgongskollegen zommkemmen, sel wor schian“. Aber auch die Patinnen und Paten haben für viele Jugendliche eine besondere Bedeutung: „ober ah, dass mor an Paten hoben, Summer wie Winter!“.

Mit einem besonderen Zitat wurde die Firmung von Sophia und Vera (Begleiterinnen des Firmweges) abgeschlossen: „Zu glauben ist schwer. Nichts zu glauben ist unmöglich“. Jeder und jede trägt eigene Vorstellungen von Glauben in sich. Der Firmweg war dazu da, den ein oder anderen Anstoß zu geben, um sich mit dem Thema zu befassen, egal auf welche Weise.

Auch die Eltern und die gesamte Kirchengemeinschaft wurden am Ende des Gottesdienstes angesprochen: Jugend und Kirche ist eine Herausforderung. Wenn die Kirche die Jugend nicht verlieren will, muss Glauben neu gedacht und Kirche neu gestaltet werden. Dabei sollen die Jugendlichen zu nichts gezwungen werden, ihnen muss zugehört werden und sie sollen keine Angst davor bekommen, etwas Falsches zu sagen. „Wenn die Jugendlichen Glauben suachen, wenn sie Kirche suachen, dann kemmen sie schon, sel sein mir ins sicher“, so Sophia und Vera.

Wie geht es jetzt weiter?

Im Frühjahr 2023 wird es einen Infoabend für alle interessierten Jugendlichen geben, welche sich beim nächsten Termin firmen lassen möchten. Darauf erfolgt die Anmeldung für den Firmweg 2023-24, welcher dann mit der Firmung im Frühjahr 2024 abschließt. Insgesamt dauert der Weg der Firmvorbereitung ungefähr ein Jahr. Weitere Infos und Bekanntgabe der nächsten Termine werden rechtzeitig mitgeteilt.

Das Firmtteam



Firmlinge mit Paten und Patinnen

## TURBOJUGEND SCHLERN



## „Ist das noch Punkrock Vol.I“

Die Idee ein Benefiz-Konzert zu veranstalten, entstand nach einem kleinen familiären Grillen im letzten Jahr, wo bereits eine kleine Summe an die Palliativ-Organisation „il papaverro-der Mohn“ gespendet wurde.

Hilfe bei der Organisation der Veranstaltung bekamen wir schnell und unbürokratisch von den begeisterten Volkspunkern „WC“.

Besonders Bassist Simon Weissenegger hatte immer ein offenes Ohr und managte auch noch das gesamte Musikequipment. Bei bürokratischen Problemen war Dagmar Mayrl vom All-club Kastelruth immer zur Stelle.

Am 1. Juni 2022 fanden um die 150 musikbegeisterte Fans aus ganz Südtirol den Weg zum Jugendraum „Insel“ in Völs, wo die Lokalmatadoren WC einen Hit nach dem anderem zum Besten gaben und die neu-formierte Band SPEED UP aus dem Schlernge-

biet (welche glücklicherweise spontan einsprangen) mit ihren Rock- und Pop-Covern den Fans richtig einheizte.

Auch ein kleiner Stromausfall im gesamten Dorf Völs konnte der Stimmung und dem gesamten Unterfangen keinen Abbruch leisten. Bis 2 Uhr morgens wurde getanzt und gefeiert.

Die gesamten Einnahmen wurden an die Vereinigung der Schmetterlingskinder Südtirol (DEBRA Südtirol - Alto Adige) gespendet, wo der Präsidentin Dr.in Anna Faccin ein symbolischer Scheck von rund 770 Euro übergeben wurde.

Herzlich danken möchten wir auf diesem Wege den Volkspunkern von WC, besonders Simon für die technische Hilfe, Dagmar Mayrl für die bürokratische Hilfe, SPEED UP, den freiwilligen Helfern hinter und vor der Theke und natürlich bei Allen die an diesem Abend dabei waren und spendeten.



Turbojugend Schlern sind:  
El Vompo Infernale  
Onkel Punk  
Plättenheimer

Infos über die Schmetterlingskinder Südtirol: [www.debra.it](http://www.debra.it)  
Turbojugend Schlern: [www.facebook.com/tjschlern/](https://www.facebook.com/tjschlern/), „Ist das noch Punkrock Vol.I“

**Profanter**  
Immobilien

## Neubauprojekte



## Residence Trotz - Konventionierte Wohneinheiten in Bestlage

Unweit des Zentrums von Seis am Schlern, mit atemberaubendem Ausblick auf das majestätische Schlernmassiv, entsteht das Mehrfamilienhaus "Residence Trotz". Der Neubau besteht aus zwei voneinander unabhängigen Gebäuden mit insgesamt nur acht Wohneinheiten und ist ausschließlich für Ortsansässige bestimmt. Fertigstellung Ende 2023.

Armin Profanter  
T 0471 707248 / 348 3832788  
info@agentur-profanter.com  
www.agentur-profanter.com



## Wohnanlage Trostburg - Neubau für den Mittelstand

In vorteilhafter Zentrums Lage in Waidbruck, mit perfekter Anbindung an den öffentlichen Personennahverkehr, entsteht das neue Mehrfamilienhaus "Trostburg". Das derzeit bestehende Gebäude wird komplett neu errichtet und es entstehen großzügige Zwei- bis Vierzimmerwohnungen gemäß KlimaHaus A Standards. Interessante Steuervorteile.

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerngebiet.

## JAHRGANGSTREFFEN

## Die 1947er feiern

**Es ist kein Tag zum Träumen, kein Tag zum Genießen, kein Tag für einen Ausflug. Es regnet in Strömen, die Nebel hängen bis ins Tal herab... ein trostloses Bild.**

Der Jahrgang 1947 aber hat seinen Tag geplant, und der soll trotz aller Widrigkeit ein schöner werden. Denn dieser Jahrgang feiert 2022 den 75. Geburtstag!

Um 9.00 Uhr trifft man sich am Bus, und schon ist die Stimmung eine andere, eine frohe, eine gesprächige Runde. Wir lassen uns nicht drausbringen, wir gehen auf Fahrt. Sobald in Bozen die Letzten zugestiegen sind, wird es lebendig im Bus, auch wenn es draußen schüttet. Wir sind 40 Personen, eine stattliche Zahl für einen fortgeschrittenen Jahrgang! Allmählich aber hellt es ein bisschen auf, Hoffnung auf besseres Wetter keimt auf. Unser Ziel: Schenna, später Trauttmansdorff. Der Weg von der Bushaltestelle durch das Dorf zur alten Pfarrkirche ist zwar schön und abwechslungsreich, aber es regnet. Vor der Pfarrkirche treffen wir mit unserem ehemaligen Dekan Albert Pixner zusammen, der ebenfalls ein 47er ist. Frohes Wiedersehen, freundliche Begrüßung rundum. Dann beginnt die heilige Messe, für uns und mit uns, von Hochwürden Albert Pixner feierlich gestaltet. Er zeigt uns die Schönheiten und künstlerischen Besonderheiten „seiner“ Kirchen. In der Predigt erleben wir einen lockeren Rückblick auf das priesterliche Leben des Dekans und vor allem auf seine Zeit und seine Erinnerungen in Kastelruth. Viel gemeinsam Erlebtes taucht auf, Schönes und auch Bedrückendes.

In den Fürbitten denken wir auch an alle aus unserem Jahrgang, die nicht mehr unter uns sind. Inzwischen hat es aufgehört zu regnen, zaghaft blickt die Sonne durch die Wolken. Wir spazieren zur „Mair – Stuben,“ wo uns im hellen Wintergarten ein köstliches Mittagessen erwartet, für jeden Einzelnen nach freier Wahl. Wir werden von Frau Irmgard, der Nichte unseres Pfarrers Franz Pixner, freundlich bedient, ja geradezu umsorgt.



Die Stimmung ist gut, das Wetter wird immer besser. Und so steht einem Schlendern durch die Gärten von Schloss Trauttmansdorff nichts mehr im Wege.

Um halb sechs Uhr wird die Heimfahrt angetreten, denn wir wollen noch beim Tschötscher in St. Oswald zukehren. Die Fahrt dorthin mit dem großen Reisebus ist recht abenteuerlich, aber unser Fahrer schafft das

spielend. Ein kleines Abendessen wird serviert, und die „Tschötscher Buben“ spielen uns ein nettes musikalisches Ständchen. Einige schwingen das Tanzbein, alle sind zufrieden. Und um 22.00 Uhr wird zum Aufbruch geblasen. Beim Auseinandergehen wird deutlich: alle sind zufrieden, allen hat es gefallen, es war ein schöner Tag.

Walburg Penn

## JUGENDDIENST BOZEN-LAND

## Mittelschulparty

**Eine Party mit Live-Band, bunten Getränken und rockigen Hits – das war die Mittelschulparty im Mai. Insgesamt 150 Mittelschüler:innen haben das Angebot des Jugenddienst Bozen-Land angenommen und die Party besucht.**



Die Mittelschulparty fand im Jugendraum von Kastelruth statt.

Am 13. Mai ging es für die angemeldeten Mittelschüler:innen in den Jugendraum nach Kastelruth. Ab 19.00 Uhr spielte die junge Band „Rocket Monkeys“ für alle Partybegeisterten, während etwas später die DJ's „Figls und Fogls“ einige Hits zum Besten gaben. Bei der Neonparty konnten sich die Jugendlichen mit Neonfarben schminken lassen und alkoholfreie Cocktails bestellen.

Im Eggental stieß die Feier auf große Begeisterung – insgesamt haben sich über 50 Mittelschüler:innen angemeldet. Für diese wurde ein Bus organisiert, welcher alle Teilnehmenden in den jeweiligen Gemeinden abholte und sie nach der Feier um 22.00 Uhr wieder sicher nach Hause brachte.

## Sound-Escape-Festival trifft auf Jungbürgerfeier

**Am Samstag, 28. Mai fand das Event „Sound Escape“ in der Ritten Arena in Klobenstein statt. Gleichzeitig wurde an diesem Abend die Jungbürgerfeier für die Jahrgänge 2002 und 2003 nachgeholt.**



Anschließend wurde in der Ritten Arena gemeinsam gefeiert

In den letzten Jahren war das Angebot für junge Menschen sehr gering und auf Vieles musste verzichtet werden. Dies wollte der Jugenddienst Bozen-Land nun ändern und so entstand die Idee zum Freiluftkonzert „Sound Escape“. Ein Konzert, bei dem sich Besucher:innen wieder vernetzen, gemeinsam tanzen und feiern konnten. Gleichzeitig wurde an diesem Abend die traditionelle Jungbürgerfeier nachgeholt.

## Jungbürgerfeier

Bevor die Pandemie begonnen hat, veranstaltete der Jugenddienst Bozen-Land jährlich die sogenannte Jungbürgerfeier. Nach zwei Jahren der Pause konnte die Feier für die beiden Jahrgänge nun endlich nachgeholt werden und insgesamt 366 Jungbürger:innen trafen sich am Nachmittag in den jeweiligen Heimatgemeinden. Nachdem die Jugendlichen von den Bürgermeister:innen sowie den Jugendreferent:innen ihrer

Heimatgemeinde begrüßt wurden, informierten die Mitarbeiter:innen des Jugenddienstes über die Rechte und Pflichten eines volljährigen Bürgers. Dabei kamen Themen wie die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, die Verantwortung im Straßenverkehr, das Wahlrecht und der gewissenhafte Umgang mit Alkohol zur Sprache. Nach einer Stunde ging es mit organisierten Bussen in die Ritten Arena, wo bereits ein Buffet auf die Jungbürger:innen wartete.

## Sound Escape

Natürlich war es auch für Interessier-

te, die keine Jungbürger:innen sind, möglich, das Festival „Sound Escape“ zu besuchen. Ab 18:00 Uhr traten die Bands Last Chance und Timbreroots, sowie der DJ Re-Play auf. Zu einem ersten Highlight kam es dann, als die Gruppe „Mainfelt“ die Bühne betrat und bekannte Hits wie beispielsweise „All my Ghosts“ zum Besten gab. Anschließend war der Headliner an der Reihe – VIZE, ein DJ aus Berlin, der derzeit weltweit zu den Top 100 DJs gehört, präsentierte seine Show. An die 1.000 Personen waren an dem Abend dabei und tanzten bis 02:00 Uhr in der Früh.

## Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich unterstützt die Jugend

Heuer fand zum ersten Mal das Treffen zwischen der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich und dem Jugenddienst Bozen-Land statt. Dabei wurde nicht nur auf das heurige Jahr zurückgeblickt, sondern auch die neuen Vorhaben für die Zukunft besprochen. Bereits dieses Jahr wird die Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich die Jugendarbeit vor Ort unterstützen – dafür möchte sich der Jugenddienst Bozen-Land nochmals herzlich bedanken. Ein großes Dankeschön geht vor allem an den Obmann Martin Fill, an den Direktor Simon Kofler und an den Vizedirektor Matthias Fulterer. Der unterstützende Betrag fließt zur Gänze



V.l.: Matthias Fulterer, Patrick Oberleiter, Simon Kofler und Martin Fill.

in die Jugendarbeit im Schlernggebiet ein und beinhaltet die Unterstützung für die gesamte Jahrestätigkeit.



Die Feier begann für die Jahrgänge 2002 und 2003 mit einem Vortrag über Rechte und Pflichten.

THEATERVEREIN VÖLS

## 7 Zwerge – Männer allein im Walde

Wie schon im Gemeindeboten vom 5. Mai angekündigt, steht die Premiere der diesjährigen Freilichttheaterproduktion des Theatervereins Völs am Schlern bevor. Die Premiere ist für den 1. Juli vorgesehen, gespielt wird auf dem „Pinggl“ beim Pitschlmann in Völs am Schlern. Informationen über Aufführungstermi-

ne und Kartenvorverkauf können dem angefügten Plakat entnommen werden.

**KARTENVORVERKAUF:**  
 Elektro Planer Tel.: 339 1308000  
 Theaterverein Tel.: 366 1114952  
 tv.voels@gmail.com



BILDUNGSAUSSCHUSS KASTELRUTH

## Geschichten am Kofel

Nach dem erfolgreichen Start der „Geschichten am Kofel“ letztes Jahr mit dem Fabel-Zyklus, wollten wir heuer Bürger:innen unseres Dorfes zu Wort kommen lassen.

Daher erging im Frühjahr die Einladung an die Schüler der Grundschule, der Mittelschule und an die Bürger:innen von Kastelruth, Texte zum Thema „Mensch sein – Freundschaft“ zu verfassen. Unter den zahlreichen Einsendungen haben wir die besten Texte ausgewählt und werden diese in den Monaten von Juni bis September in sechs Schautafeln am Kofel aushängen.

Die erste von sechs Tafeln wird am Kofel nahe der Abschiedskapelle (bei der Aussichtsplattform mit Fernrohr) in Richtung Kegelplatz stehen. Jede weitere Tafel lädt zum Verweilen, Lesen, Schauen und Nachdenken ein. Verschiedene Texte werden von Mitgliedern von „Kunst unterm Schlern“ künstlerisch gestaltet.

Den Anfang machen die Texte der Grundschüler, werden dann von Beiträgen der Mittelschüler abgelöst und den

Abschluss bilden Einsendungen, die uns von Erwachsenen erreicht haben. Viel Spaß

Was euch gut oder weniger gut gefallen hat, könnt ihr gerne an die Mail-Adresse bildungsausschuss.kastelruth@konmail.net schreiben.

An dieser Stelle kündigen wir bereits für den September wieder die Märchenstunde mit „Onkel Tonka“ an. Kinder und Erwachsene sind herzlich eingeladen, in einer gemütlichen Runde Märchen der etwas anderen Art zu lauschen.

Bildungsausschuss Kastelruth



**KUNST KOFEL 2022**

Freiluftausstellung in Kastelruth Juli - Oktober

**KÜNSTLER\*INNEN** aus dem Schlerngebiet verwandeln den Kofel in Kastelruth in einen kleinen Kunstparcour. Entlang der Rundwanderung entdeckt man Kurioses, Witziges, Recyceltes und Besinnliches.

**KUNST unterm Schlern ARTE sotto lo Sciliar** Viel Freude beim Rundgang!



KUBATUR

## Ausstellung „Rocky!“

Stein und Kunst in der Lächlergalerie in Kastelruth. Der Fels in der Brandung, der Stein im Brett und, natürlich, der Vorfall in Glashaus: In vielen Redensarten gibt der Stein den Ton an, womit er mittlerweile zu einem festen Bestandteil unseres Sprachgebrauchs geworden ist. Er fungiert als Metapher für Widerstandsfähigkeit und Strenge, er symbolisiert aber auch Beständigkeit und Schutz. Anders verhält es sich mit dem Stein im Schuh, den wir am liebsten loswerden möchten, weil er uns allzu oft an unbequeme Wahrheiten erinnert, vor denen wir uns nicht verstecken können. Die Ausstellung „Rocky!“, kuratiert von Adina Guarnieri in Zusammenarbeit mit dem Verein Kubatur, widmet sich der Bedeutung, dem Wesen und der materiellen Beschaffenheit des Steins an-

hand von sieben lokalen und internationalen Positionen aus den Bereichen bildende Kunst, Musik und Literatur. Mit Gedichten geht Nadia Rungger der metaphorischen Bedeutung von Stein auf den Grund, während die Klangerbeit von Manuel Oberkalmsteiner die felsenfeste Beständigkeit der Welt hinterfragt. Paolo Profaizer macht Geschichtsbe-wältigung anhand „felsiger Begleiter“ erlebbar und Bildhauer Walter Blaas zweifelt daran, dass der Mensch angesichts stets neuer Kriege sein steinzeitliches Wesen jemals überwinden wird. Letizia Werth erschafft malerische Landschaften im Fließen der Zeit, Benjamin Obkircher hält in seinen Fotos hingegen mit Argusaugen die Tiefen der Erdschichten – und nicht nur – fest. Die befreiende Einsamkeit des Steins liegt



der Installation von Simone Eissrich zugrunde, die damit auch auf seine stille Präsenz verweist. Äußerst dezent begleiten Steine unser Dasein. In „Rocky!“ dürfen sie ausnahmsweise Mal die Hauptrolle spielen.

**Vernissage**  
 1. Juli 2022 um 19.00 Uhr  
 Dauer der Ausstellung:  
 01.07 – 17.07.2022  
**Öffnungszeiten:**  
 Täglich 17.30 – 21.30 Uhr,  
 Samstag zusätzlich 10.00 – 12.00 Uhr.

**Unser Treueprogramm für Mitglieder und Kunden:**

**Kontoführung ab 0€ im Monat**

Lebensträume verwirklichen  
 ans Alter denken  
 vor existentiellen Risiken absichern  
 Einnahmen & Ausgaben im Griff haben

**Raiffeisen**  
 Kastelruth - St. Ulrich  
 Ciastel - Urtijëi

## MUSEUMSVEREIN

## Museen in Kastelruth



Schusterwerkstatt

Kastelruth kann sich einer alten und reichen Bergbauerntradition rühmen. Über Jahrhunderte lebten die Bergbauern ihren Alltag nach hergebrachten Normen und Gebräuchen, die von Arbeit, Nachbarschaftsregeln und Frömmigkeit sowie an den Glauben an die von Gott gegebene Obrigkeit geprägt waren. Trotz harter Arbeit ging den Menschen Frohsinn und Witz nicht ab und zur rechten Zeit pflegten sie Musik und Festlichkeit. Die noch heute an Festtagen getragene Tracht und die an bestimmten Tagen des Jahres gezeigten alten Bräuche bezeugen dies.

Da in den neueren Zeiten, insbesondere in den letzten 70 Jahren durch die moderne Technik und den Tourismus Weltläufigkeit und modernes Denken auch bis zu den Bergbauern vorgebracht ist, wurde das Alltagsleben neu eingerichtet und „erfunden“: viele alte Lebensgewohnheiten gerieten in Vergessenheit, viele Arbeitsgeräte verschwanden und wurden durch neue ersetzt, Arbeitsabläufe wurden geändert usw. Um der Nachwelt zumindest eine anschauliche Erinnerung an die alte Lebenswelt zu erhalten, dachte man schon seit der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts darüber nach, wie dieses museal erhalten werden könnte.

Neben dem Heimatpflegeverein wurde schließlich im Jahre 1999 der Museumsverein gegründet mit dem vorrangigen Ziel, Objekte von besonderem Interesse, welche die Marktgemeinde

Kastelruth betreffen, zu sammeln, zu erhalten und zu dokumentieren. Am Anfang wurde mit vielen Interessenvertretern ausgiebig über die Umsetzung eines allgemeinen Museumsprojektes gesprochen und über die Realisierung nachgedacht. Es war nach einem geeigneten Gebäude zu suchen. Dabei stach die Lafoar Dille alle anderen Objekte aus. Die Verhandlungen um den Besitzerwerb verzögerten sich ständig, so war es ein Glücksfall, dass die Gemeinde das alte Raiffeisengebäude erwerben konnte und einen Stock für das Trachtenmuseum zur Verfügung stellte. Dem Plan eines zentralen Museums in Kastelruth stand bald das Vorhaben verschiedener dezentralen Museen entgegen, dem schließlich der Vorrang gelassen wurde.

Von dem umfangreichen Projekt wurden verschiedene Teile umgesetzt, die zur Entstehung von drei Museen führten: das Schulmuseum in Tagusens 2007, das bäuerliche Alltagsmuseum in St. Oswald beim Tschötscher Hof 2005 und Trachtenmuseum im Dorfzentrum Kastelruth im Mai 2019. Die Idee eines Tourismuseums in Seis wurde fallen gelassen, weil dort das Naturparkhaus Schlern-Rosengarten geplant und inzwischen auch ausgeführt wurde.

**Das Schulmuseum in Tagusens**

Infolge der Einführung der allgemeinen Schulpflicht im letzten Viertel des 18. Jahrhunderts entstanden in zahlreichen abgelegenen Ortschaften ein- oder zweiklassige Zwergschulen. Dies

war für die Kinder der entlegenen Höfe eine große Erleichterung, wenn auch trotzdem einige Kinder einen heute unvorstellbar weiten Schulweg hatten. Mit der Konzentration der Bevölkerung in Hauptorten und der Einführung der Schulbusse wurden nacheinander fast alle dieser Kleinschulen aufgelassen. Trotz der bescheidenen Einrichtung gelang es den Lehrern in diesen Schulen, den Kindern eine schulische Grundbildung zu vermitteln, die eine Weiterbildung und ein Weiterkommen im Leben ermöglichte.

Nachdem die mehrklassige Volksschule in Tagusens 1993 nach sechzigjährigem Bestehen aufgelassen worden war und das Gebäude leer stand, bot sich dort die Gelegenheit, ein Museum einzurichten. Im Jahr 2007 konnte das Schulmuseum eröffnet werden. Seither besuchen Familien, Schulklassen und Interessierte aller Altersklassen dieses Museum. In den einen weckt es nostalgische Erinnerungen an eine vergangene Schulzeit, in den anderen Neugier nach alten Lerninhalten und Schuldisziplin früherer Zeiten. Alle erinnern und erahnen auf ihre Weise die langen Jahre der Bildung, die ein jeder zu durchlaufen hat.

2017 konnte die aus dem Haus „Gurau“ stammende Biedermeierstube im ersten Stock den Museumsbesuchern zugänglich gemacht werden. 2019 folgte die Schusterwerkstatt. Es handelt sich um eine Werkstatt aus den fünfziger Jahren, in der August Kritzinger, Peterlunger Gustl, bis zu seinem



Detail Bindermichlstube

Lebensende, an der Schwelle zum neuen Jahrtausend, darin arbeitete. Die vielen Leisten im Wandschrank der Schusterwerkstatt erinnern noch an ältere Zeiten, als der Dorfschuster neue Schuhe herstellte und nicht bloß alte flickte. Ab der Mitte des 20. Jahrhunderts wurden die Leisten kaum mehr benützt, weil die neuen Schuhe von der Fabrik kamen. Trotzdem war der Schuster im Dorf noch lange Zeit gefragt. August Kritzinger machte auch Trachtenstiefel und Trachtenschuhe, wofür er bereits einfache Maschinen gebrauchte, die ebenfalls gezeigt werden.

Dieses Beispiel eines einzigen Handwerks erinnert daran, dass obwohl in den früheren Jahrhunderten das Handwerk vor allem in den Städten blühte und die Zünfte im städtischen Umfeld kein Handwerk aufkommen lassen wollten, es trotzdem in allen entlegeneren Dörfern und Gemeinden Schuster, Schneider, Metzger, Gerber, Bäcker, Müller, Zimmerleute und Maurer, Tischler, Schmiede usw. gab. Sie lebten von den wenigen Kunden und in eher ärmlichen Verhältnissen. Schuster und Schneider hatten zwar in der eigenen Stube eine Werkstatt eingerichtet, sie gingen aber von Haus zu Haus bis zu den entlegenen Höfen und schneiderten bzw. schusterten dort aus von den Auftraggebern zur Verfügung gestellten Stoffen oder Leder neue Kleider bzw. Schuhe. Diese Art der Verrichtung des Handwerkes nannte man auf die Stör gehen.

**Das bäuerliche Alltagsmuseum in St. Oswald**

Die Errichtung dieses Museums im Stadel des Tschötscherhofes geht auf die Initiative und den Sammeleifer des Tschötscherbauern Michl Jaider zurück. Im Jahre 2005 stellte er zum ersten Mal die Ergebnisse seiner Sammeltätigkeit der Öffentlichkeit vor und konnte seitdem öfters bei Museumstagen glänzen. Unter dem Motto „Glauben und Arbeiten auf den Kastelruther Bauernhöfen der Vergangenheit“ werden die Glaubensvorstellungen sowie die harte und anstrengende Arbeitswelt der Bauern vorgestellt. Das Museum ist in einer Abteilung des alten Stadels untergebracht und zeigt bäuerliches Wohnen, bäuerliche Arbeitsgeräte und bäuerliche Arbeit, wie z.B. ein Heufuder, bäuerliche Frömmigkeit und bäuerliches Wirtschaften. Die Alltagsgeschichte wird in alten Urkunden,



Schulmuseum

Bildern, Devotionalien und Photographien angesprochen. Eine besondere Note vermittelt die Geschichte des Weilers St. Oswald mit Primiz-, Erstkommunions- und Musikkapellenfotos.

**Trachtenmuseum in Kastelruth**

Schon seit vielen Jahren besteht der Wunsch, im Dorfzentrum Kastelruth ein Museum zu errichten. Die Verwirklichung dauerte aus verschiedenen Gründen lange, weil unter anderem die Eingrenzung der Sachthemen nicht leicht war und weil vor allem die Auswahl der Unterbringung des Museums zu langen Verhandlungen führte. Zur Wahl standen die Steiner Dille im Dorfzentrum und der Lafoar Stadl etwas abseits vom Dorf. Zu einem Durchbruch kam es erst, als die Raiffeisenkasse neu gebaut hatte und den alten Sitz auf dem Dorfplatz der Gemeinde zum Kauf anbot. Dank des Entgegenkommens der Gemeindeverwaltung erhielt das zukünftige Trachtenmuseum – in der Zwischenzeit hatte sich der Museumsverein unter Christine Rier darauf konzentriert – dort eine würdige Unterkunft. Vorher musste der Museumsverein Kastelruth sich an verschiedenen Orten einmieten, um seine Ausstellungen zeigen zu können.

2015 genehmigte die Gemeindeverwaltung die Umstrukturierung des alten „Plunerschneiderhauses“ - heute Anstalt Lächler- nach einem Projekt der Arch. Senoner & Tammerle aus Kastelruth. Im zweiten Stock des restaurierten Baues sah sie in großzügiger Weise eine Unterkunft für das Trachtenmuseums vor und gewährte einen entsprechenden Beitrag für die fixen Strukturen wie Einrichtung und Ausstattung des Museums. Auch das Land hat das Vorhaben großzügig unterstützt. Die Vorsitzende des Muse-

umsverein Christine Rier sammelte unermüdlich ganze Trachten und Einzelstücke, auch verschiedene andere Exponate und brachte ihre hervorragenden Kenntnisse im Trachtenwesen und in der Volkskunde ins Projekt ein. Felice Squeo bemühte sich tatkräftig um die sachliche Aus- und Durchführung des Projektes, Christoph Gasser stand ihm und der Vorsitzenden Christine Rier als Museums- und Trachtenfachmann mit Rat und Tat zur Seite. Allen Drei gilt unser aller Dank!

Schon bei der Einweihung am 31. Mai 2019 zeigte das Trachtenmuseum den einmaligen Reichtum und die außergewöhnliche Schönheit der Kastelruther Tracht. Seit der Eröffnung wurde das Museum von ca. 1.800 Gästen und Einheimischen besucht. Am meisten wurden deutschsprachige und italienischsprachige Besucher beobachtet, während andere wie zum Beispiel englischsprachige selten dabei waren, wohl aufgrund der Begrenzungen als Folge des Coronavirus. Die Medien haben die Vielfalt und Pracht sowie die hervorragende Präsentation der Objekte der Kastelruther Tracht hervorgehoben. Schließlich hat die Veröffentlichung des zweibändigen Werkes „Tracht in Kastelruth“ verfasst von Christoph Gasser und herausgegeben vom Heimatpflegeverein Schlern im Jahre 2016 die Kastelruther Tracht in erschöpfender Bebilderung zur Anschauung vieler Interessierter gebracht und was noch wichtiger ist, sie wissenschaftlichen, wie noch nie geschehen, beschrieben und dokumentiert. Damit hat das im letzten Jahrhundert angedachte und begonnene Museumsprojekt in Kastelruth einen würdigen Abschluss gefunden.

Museumsverein

## 39. OSWALD VON WOLKENSTEIN RITT

## Erfolgreiche Reiterspiele unterm Schlern



Foto Simon Terzer

V.l.n.r.: Oswald von Wolkenstein, Alexander Rier, Martin Peterlunger, Peter Hofer, David Tirler, Präsident Klaus Marmsoler

Dieses Jahr gab es für den Oswald von Wolkenstein Ritt einige Neuerungen in den Führungspositionen: Klaus Marmsoler steht als neuer Präsident des O.v.W.-Ritts voran, an seiner Seite der neue Vizepräsident Thomas Fill. Auch intern wurden neue Aufgaben-

bereiche geschaffen und neue ehrenamtliche Helfer aufgenommen. Am 28. Mai fand nach einem Jahr voller Covid-Einschränkungen wieder eine Qualifikation beim Schloss Prösels statt. 43 Mannschaften haben sich für den diesjährigen Ritt angemeldet, dar-

unter 13 Mannschaften aus Kastelruth. Von den 43 gemeldeten Mannschaften mussten 24 bei der Qualifikation antreten, jedoch konnten sich nur die besten 17 qualifizieren. Den Sieg der Qualifikation holte sich die neue Mannschaft „Kastelruth St. Oswald“, bestehend aus Marco Pasquazzo, Stefan Schenk, Andreas Rier und Jan Schgaguler.

Auch die Feierlichkeiten vom 10. bis 12. Juni waren ein voller Erfolg und wir gratulieren der Mannschaft „Kastelruth Dorf“ (Alexander Rier, Martin Peterlunger, Peter Hofer, David Tirler) zum Sieg des 39. Oswald von Wolkenstein Ritts. Den zweiten und dritten Platz belegten die Mannschaften „Kastelruth Tisens 2“ (Patricia Mick, Stefan Goller, Christian Jaider, Paul Scherlin) und „Kastelruth Telfen“ (Vereina Gasslitter, Georg Gasslitter, Reinhold Gasslitter, Konrad Hofer). Ergebnislisten, sowie News und Fotos der letzten Rittjahre sind unter [www.ovwritt.com](http://www.ovwritt.com) abrufbar.

Wir bedanken uns hiermit bei allen Reitern, Helfern, Sponsoren, Zuschauern, Fans und allen Anderen. Nach einer so harten Zeit freut es uns umso mehr die Reiterszene wieder aufblühen zu sehen.

Der Oswald von Wolkenstein Ritt



Foto Barbara Perathoner

V.l.n.r.: Andreas Rier, Jan Schgaguler, Stefan Schenk, Marco Pasquazzo

## WEISSES KREUZ

## Vollversammlung der Sektion Seis

**Im April fand unter den geltenden Sicherheitsbestimmungen nach zwei Jahren Pause wieder die Vollversammlung des Weissen Kreuz Sektion Seis statt. Auf der Tagesordnung standen neben der Rückschau und Vorschau der Tätigkeit des Vereins auch die Wahlen des Sektionsleiters und des Sektionsausschusses, sowie die Ehrungen der Dienstjubiläen.**

die Gruppe der Notfallseelsorge Gruppenleiterwahlen. So wurde Paula Grünfelder und Rudi Sampt in ihrem Amt wieder bestätigt.

Die 12 Helfer:innen der Notfallseelsorge wurden im vergangenen Jahr zu rund 30 Einsätzen gerufen. Zudem freut sich die NFS über vier neue Mitglieder und zwei Anwärter:innen.

Die Einsatznachsorge betreute im letz-



Zu Beginn des Abends bedankte sich Sektionsleiter Andreas Rungger bei allen Anwesenden freiwilligen Helfer:innen, Angestellten, Notfallseelsorger:innen, Othmar Stampfer Vertreter der Gemeinde Völs am Schlern, Christine Pallanch Vertreterin der Gemeinde Kastelruth und Kommandant der Feuerwehr Seis am Schlern Reinhard Rossi für die gute Zusammenarbeit. Besonders hervorgehoben wurden auch nochmals die Herausforderungen, die die Pandemie für die Vereinstätigkeit mit sich brachte. Die Ausschussmitglieder haben gemeinsam über die Tätigkeit des letzten Jahres berichtet. Unter anderem wurde den Unterstützern und Sponsoren gedankt. Besonderer Dank galt dabei der Raiffeisen Kasse Kastelruth-St. Ulrich und Schlern-Rosengarten, der Seiser Alm Bahn AG und dem Malerbetrieb Fill.

Im Jahr 2021 hatte unsere Sektion insgesamt 1.050 Einsätze über die Landesnotrufzentrale und 2.208 programmierte Transporte für den Südtiroler Sanitätsbetrieb absolviert. Insgesamt haben die Sanitäter mit dem Rettungswagen und dem Krankentransportwagen im letzten Jahr 151.947 km zurückgelegt.

Im Vorfeld der Vollversammlung hatte

ten Jahr 123 Personen. Cäcilia Harder bedankte sich bei allen für die gute Zusammenarbeit, besonders am Herzen lag ihr die hervorragende vereinsübergreifende Zusammenarbeit, auch mit den Peers der Nachbar Feuerwehren. Die Jugendgruppe der Sektion Seis zählte im Jahr 2021 insgesamt 43 Jugendliche und 12 Betreuer. Die Jugendbetreuer hatten im Herbst einen aufwändigen Übungstag zusammen mit den Feuerwehren organisiert, und nutzten bei der Versammlung die Gelegenheit sich bei der Unterstützung des Ausschusses und den Vereinskollegen für die große Hilfe zu bedanken.

Jonas Baumgartner hat über die Aus- und Fortbildung im Verein berichtet. Im vergangenen Jahr hat eine Freiwillige den A-Kurs abgeschlossen und insgesamt zehn Freiwillige den B-Kurs. Zudem haben im Vorjahr auch zwölf freiwillige Helfer die Prüfung für ITLS (International Trauma Life Support) erfolgreich absolviert.

Im Rahmen der Vollversammlung nutzte man auch die Möglichkeit die Dienstjubiläen für 2021 zu feiern. Für 20 Jahre im Rettungsverein hat Hannes Seebacher, Hannes Karbon und Elisabeth Mayer das Abzeichen bekommen. Für 25 Jahre Dienstjubiläum

wurde Roland Karbon geehrt und für 30 Jahre Cecilia Harder, Armin Federpieler, Klemens Pattis und Erhard Zemmer. Für sage und schreibe 35 Jahre wurde Sigfried Mair die Urkunde überreicht.

Die Versammlung wurde weiters genutzt um einem freiwilligen Helfer, der nach über 30 Jahren aus gesundheitlichen Gründen seinen aktiven Dienst beenden musste, zu Ehren. So wurde Franz Marmsoler zum Ehrenmitglied auf Sektionsebene ernannt. Als Dank für sein langjähriges Engagement wurde ihm neben der Auszeichnung auch die Figur des Heiligen Rochus, Schutzpatron der Sanitäter, überreicht.

Abschließend ging man auf den geselligen Teil des Abends über. Beim köstlichen Buffet vom Restaurant Wassebene konnten die Mitglieder des Vereins den Abend gemütlich ausklingen lassen.

## Neuwahlen in der Sektion Seis

Im Rahmen der Vollversammlung standen dieses Jahr auch die Neuwahlen des Sektionsleiters und des Sektionsausschusses auf der Tagesordnung. In den Sektionsausschuss gewählt wurden Sabrina Mittelberger, Stefan Mulser, Stefan Goller, Martin Grünberger, Iris Trocker, Daniela Villgratner und Maximilian Burgauner.

Bei den Wahlen wurde Andreas Rungger als Sektionsleiter wiedergewählt. Anschließend wurde bei der ersten konstituierenden Ausschusssitzung Sabrina Mittelberger aus eigenen Reihen zur Vize-Sektionsleiterin ernannt. Der gesamte Ausschuss bedankt sich bei allen für die Unterstützung und freut sich schon auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit in den nächsten vier Jahren.



V.l.: Sektionsleiter Andreas Rungger, Dienstleiter Hannes Seebacher, Stefan Goller, Stefan Mulser, Maximilian Burgauner, Martin Grünberger, Iris Trocker, Vizesektionsleiterin Sabrina Mittelberger, Daniela Villgratner.

SEISER ALM MARKETING

## Abenteuer für die ganze Familie

Erlebnisse am Bauernhof und in der Natur und Abenteuer im Schloss Prösels: Der Sommer verspricht für Familien wieder eine Menge Abwechslung. Vom 4. Juli bis zum 26. August können Kinder gemeinsam mit ihren Eltern beim „Seiser Alm Familiensommer“ drei thematisch unterschiedliche Programme intensiv erleben: Für alle, die das Leben auf dem Bauernhof erkunden möchten, wartet das



**„ERLEBNIS BAUERNHOF“:**

Montags (04.07.-01.08.2022): Vom Pferd in den Sattel – Reiterhof Unterlanzin  
Mittwochs (06.07.-24.08.2022): Vom Mehl zum Brot – Backstube Oberprantacher  
Donnerstags (07.07.-25.08.2022): Von der Milch zum Käse – Gostner Schwaige  
Freitags (12.08.-26.08.2022): Rund ums Schaf – Gunzhof

Bei **„DOLOMITI RANGER“** erforschen wir den Wald, lauern nachtaktiven Tieren auf und tauchen in die Welt der Bienen ein:

Dienstags (05.07.-23.08.2022): Walderlebnis-Nachmittag – Tiers am Rosengarten  
Mittwochs (06.07.-24.08.2022): Geheimnisvolle Wesen der Nacht – Völser Weiher  
Donnerstags (07.07.-25.08.2022): Von der Biene zum Honig – Naturparkhaus in Seis

Bei einer **REISE IN DIE VERGANGENHEIT\*** begeben sich Kinder und Eltern auf die Spuren von Rittern, Hexen und Geistern:

Dienstags (05.07.-30.08.2022): Reise ins Mittelalter mit Ritter Friedrich – Schloss Prösels  
Donnerstags (14.&28.07.; 11.&25.08.2022): Gespenstische Nachtwanderung zur Ruine Salegg  
Donnerstags (04.08.-25.08.2022): Schloss Prösels entdecken mit Hexe Martha – Schloss Prösels  
Dienstags (05.&19.07., 09.&23.08.2022): Erlebnismächte mit Fridolin von Pröselsstein, dem letzten Gespenst – Schloss Prösels

\*bei diesem Termin gibt es getrennte Termine für italienischsprachige Familien (siehe Website).

Alle einheimischen Familien sowie Gästefamilien sind herzlich dazu eingeladen mitzumachen.

Mehr Infos unter [www.seiseralm.it/familienurlaub](http://www.seiseralm.it/familienurlaub)

## Kleine, grüne Schritte ausgezeichnet

Gleich zwei Auszeichnungen durften Vertreter von Seiser Alm Marketing im Mai entgegennehmen. Die Stiftung Vitalpin verlieh einen Anerkennungspreis für das Projekt „Bike2Work“, welches in enger Abstimmung mit den Liftunternehmern und unter Mithilfe des Ökoinstituts Südtirol entwickelt wurde. Das Skigebiet Seiser Alm möchte klimaneutral werden und daher wurden die CO<sup>2</sup> Emissionen erhoben. Für die Kompensation muss ein Projekt unterstützt werden und dies soll der Bevölkerung vor Ort zugutekommen. Unter „Bike2Work“ versteht man den Verleih von Fahrrädern an Pendlerinnen und Pendlern, die für den Weg zur Arbeit vom Auto auf das Fahrrad umsteigen wollen. Dabei kann der gesamte Arbeitsweg mit dem Fahrrad zurückgelegt werden, oder auch ein Teilabschnitt bis hin zu den Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel. Man kann sich das wie ein Carsharing für E-Bikes vorstellen. Demnächst wird mit der konkreten Planung und Konzeption des Projektes begonnen.

In Mailand wurde Seiser Alm Marketing mit dem „Green Vision Award“ für die Maßnahmen rund um „Achtsam am Berg“ ausgezeichnet. Die Themenschwerpunkte liegen hier beim Trinkwasser und der Abfallvermeidung. Die Dolomitenregion verfügt über eine besondere, lokale Spezialität: das frische, klare Leitungswasser, das auch Trinkwasser von höchster Güte ist. Einige Gäste aber auch manche Einheimische wissen dies nicht und greifen deshalb zur Sicherheit auf abgefülltes Wasser zurück. „Achtsam am Berg“ sensibilisiert für die Verwendung des Leitungswassers als Trinkwasser und für einen sorgsam und respektvollen Umgang damit.

Der beste Abfall ist jener, der gar nicht entsteht. Gäste, Einheimische und Touristiker werden zudem dazu angeleitet, Abfall durch vorausschauende Planung zu vermeiden, indem sie beispielsweise auf Einwegverpackungen verzichten und mit Nahrungsmitteln sorgsam umgehen. Was man auf den Berg hinauf trägt, soll man wieder ins

Tal zurückbringen und zu Hause richtig entsorgen. Es sind die kleinen Dinge, die zählen, die leider noch nicht für alle selbstverständlich sind.



## Stabübergabe in den Grödner Filialen der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich.

Nach mehr als 40 Jahren im Dienst der Raiffeisenkasse wird Elmar Perathoner demnächst die Leitung der beiden Filialen St. Ulrich-Überwasser und Runggaditsch an Johann Grossrubatscher übergeben und die Pension antreten. Seit 1980 war Elmar in der Raiffeisenkasse tätig, seit vielen Jahren als Verantwortlicher für das Grödner Marktgebiet.



Elmar Perathoner

Danke Elmar für Deinen Einsatz zum Wohl der Mitglieder, der Kunden und der Raiffeisenkasse. Wir wünschen Dir eine schöne Zeit mit Deiner Familie und in der Natur bei Deinen vielfältigen sportlichen Aktivitäten. De gra Elmar!

An Johann Grossrubatscher und sein Team in den Geschäftsstellen in St. Ulrich-Überwasser und in Runggaditsch gehen die besten Glückwünsche für die neuen Aufgaben!



Johann Grossrubatscher



Melanie Dellago



Stefan Insam



Marion Senoner



Judith Plunger



Fabio Kostner



Clelia Bonata



Reinhard Ploner



## MARKTTAG

## Seit wann gibt es Märkte?

**Märkte** gab es schon vor Christi Geburt. Der Markthandel ist das älteste Geschäft und wir wissen, dass es bereits im alten Griechenland sowas wie Märkte gab, wo die Menschen Waren kauften und verkauften.

Das deutsche Wort „Markt“ geht auf das althochdeutsche „markat“ zurück und König Dagobert I., der Frankenkönig war der erste, der Marktrechte vergab; wir sprechen vom 7. Jahrhundert. So richtiges Marktleben entstand dann im Laufe des Mittelalters ab dem 10. Jahrhundert. Die Märkte wurden Zentren städtischen Lebens und es entwickelte sich eine Regelmäßigkeit in der Abhaltung von Märkten, vom Tages-, Wochen-, Monats- bis zum Jahresmarkt.

Mit der Zeit haben sich in der Folge verschiedenste Märkte etabliert: Obstmärkte, Fischmärkte, Bauernmärkte, Viehmärkte, Handwerksmärkte, Kunstmärkte und die...



**Flohmärkte**, sie soll es in Europa seit Mitte des 19. Jahrhunderts gegeben haben, und zwar in Frankreich. Der erste nachweisbare Flohmarkt in Deutschland fand 1967 in Hannover statt.

Auf den klassischen Flohmärkten findet man eine breite Vielfalt von gebräuchlichen und antiken Gegenständen

und man kann im lockeren Gespräch Wissenswertes über das Kaufobjekt erfahren. In Zeiten von Konsumüberfluss und riesigen Einkaufszentren entfaltet der Flohmarkt ein Refugium mit eigenem Charme und simplen Regeln. Die soziale Komponente sollte dabei nicht unterschätzt werden.

## MAGISCHE MOMENTE

Fotoausstellung  
Magische Momente

Der junge Kastelruther Fotograf Fabian Dalpiaz stellt für die gesamte Sommersaison einige seiner Landschaftsfotografien im Stadel der Edelweißhütte auf der Seiser Alm aus. Die Aufnahmen zeigen Magische Momente und Lichtstimmungen auf der Seiser Alm und Umgebung.

Der Stadel und die Hütte sind täglich geöffnet. (außer an Regentagen). Der TV Seiser Alm unterstützt das Projekt. Fabian Dalpiaz und das Edelweiß-Team freuen sich auf Ihren Besuch.

## Die Quetschnweiber

Die famose Gruppe bayrischer Frauen singt und spielt auf ihren „Quetschen“ (Ziehharmonika) Walzer, Musette, traditionelle Lieder oder Tangos. Ihre Freude am Musizieren und Singen ist Seelensauna.

Il gruppo famoso di donne bavaresi cantano e suonano sulla loro fisarmonica delle canzoni e melodie internazionali.



26. Juli/luglio 2022

beim Mertigmorkt in Kastelruth  
al mercato particolare a Castelrotto

## „Mertigmorkt“

am 26. Juli und 23. August 2022

Den Mertigmorkt in Kastelruth gibt es seit 2016 und er ist inzwischen zu einer begehrten Veranstaltung für Einheimische und Touristen geworden. Dieser Markt ist geprägt von einer großen Vielfalt:

Zum einen gibt es die **Hand- und Kunsthandwerker** im historischen Zentrum (auf dem Dorfplatz), die Genähtes, Gefilztes, Gebasteltes, Geschnitztes, Gemaltes und vieles mehr anbieten.

Zum anderen gibt es den **Flohmarkt** nach dem Motto „Wegwerfen ist out! Nachhaltigkeit ist in“, der in der Dolomitenstrasse und entlang der Oswald-von-Wolkensteinstrasse seinen Platz hat. Dabei ist die Flohmarktmeile für jederfrau/jedermann eine Fundgrube für Sammler und Trödel Liebhaber.



Auch der **Koffer- und Kindermarkt** in den Dorfgassen bereichert immer wieder die Veranstaltung und verleiht dem Markt eine sympathische Note. Wer Interesse hat mit einem alten Koffer, vollbepackt mit Büchern oder Trödeln, auf den Markt zu kommen, melde sich unter Tel. 340 80 26 178 (Edy, für die Zuweisung des Platzes).

**Musik** ist auch ein wichtiger Bestandteil des Marktes. Dieses Jahr sorgt beim ersten Markttag eine Frauen-

gruppe aus München („Quetschnweiber“) für eine besondere Stimmung, während beim zweiten Markttermin, Drehorgler Ronald aus Tirol, für nostalgisches Marktflair sorgt.

Der **Buschenschank Stanglerhof** aus St. Konstantin sorgt in diesem Jahr zum ersten Mal für Speis und Trank am Markt. Aus lokalen bzw. eigenen Ingredienzien werden kleine Köstlichkeiten – Genuss mit gutem Gewissen ...

## TOURISMUSVEREIN SEISER ALM

## Erfolgreiches Langlaufteam



Den ganzen Winter über haben die Langlauflehrer Lukas Kostner und Hubert Rier mit viel Einsatz eine Gruppe Kinder bzw. Jugendliche im Ski-Langlauf trainiert und dabei bei den Rennen

sehr gute Platzierungen eingeholt. Ausgestattet wurde das Team mit eigener Bekleidung, welche der Tourismusverein Seiser Alm mit Moonlight Classic (nicht wie bereits in der

Ausgabe vom Mai berichtet der Tourismusverband Seiser Alm Marketing) entwerfen hat lassen und zur Verfügung gestellt hat.

Der Tourismusverein Seiser Alm möchte hiermit den jungen Athletinnen und Athleten zu deren Erfolgen recht herzlich gratulieren.

Er hofft auf eine Beständigkeit in der Sportgruppe Langlauf und steht nach wie vor hinter dem Langlaufteam, denn der Ausbau der Sektion Langlauf ist ihm ein Anliegen.

Weiterhin viel Erfolg und Motivation für ein starkes Team!

Tourismusverein Seiser Alm



## GREEN TEAM &amp; NATURPARKHAUS

## Die wilden Verwandten der Honigbiene

In Südtirol sind in etwa 500 Bienenarten bekannt. Die prominenteste unter diesen ist die Honigbiene. Sie wird als Nutztier von Imkerinnen und Imkern gezüchtet und gepflegt und ist weithin wegen ihres Honigs beliebt. Doch was ist mit all den anderen Arten? Wer kennt die Schneckenhaus-Mauerbiene, die ihre Eier in leere Schneckenhäuser legt, sie anschließend mit einem Pflanzenmörtel aus Speichel und zerkauten Pflanzenstückchen verschließt und schließlich unter eigens abgebrochenen Gräsern versteckt? Oder hat die Blattschneiderbiene beim Zuschneiden von Blättern beobachtet? Oder etwa eine Langhornbiene beim Paarungsversuch mit einer Blüte entdeckt?

Die Lebensformen der Wildbienen sind vielfältig, faszinierend und von großer Bedeutung. Sie alle übernehmen nämlich die überaus wichtige Funktion der Bestäubung. Durch ihre verschiedenartigen Körperformen und Lebensweisen tragen sie wesentlich zur Bestäubung unterschiedlichster Blütenpflanzen bei. Außerdem sind sie selbst Nahrung für zahlreiche Tiere. Vögel, zum Beispiel, verfüttern Insekten wie die Bienen an ihre Jungen. Diese große Vielfalt aber ist in Gefahr.



Blattschneiderbiene

Die Biomasse wildlebender Bienen ist dramatisch gesunken. Pestizide, der Mangel an Futterpflanzen und Nistmöglichkeiten setzen diesen kleinen Bestäubern zu. Die allarmierenden Schlagzeilen über das weit verbreitete „Bienensterben“ meinen genau sie - unsere Schneckenhaus-Mauerbiene, Blattschneiderbiene, Langhornbiene und all die anderen Verwandten. Naturnahe Gärten wirken diesem ernsthaften Problem ein wenig entgegen. Hier ein paar Tipps, wie auch Ihr Garten wichtiger Lebensraum für diese faszinierenden Insekten werden kann: Totholz, nicht verfugte Mauern, sandige Brachflächen und trockene Pflanzenstängel, die bis in den darauffolgenden Sommer stehen bleiben, bieten optimale Nistmöglichkeiten für

Wildbienen. Dazu braucht es in unmittelbarer Nähe Futterpflanzen. Hierfür eignet sich eine bunte Vielfalt an heimischen und zu verschiedenen Zeiten blühende Blumen, Kräuter, Sträucher und Bäume.

## TIPP: Familienveranstaltung „Von der Biene zum Honig“

Alle Familien mit Kindern, die mehr über dieses Thema erfahren möchten, haben im Rahmen des Familienprogramms die Möglichkeit dazu. „Von der Biene zum Honig“ findet jeden Donnerstag im Juli und August von 9:30 bis 12:00 Uhr im Naturparkhaus Schlern-Rosengarten in Seis statt. Gemeinsam mit der Museumsvermittlerin des Naturparkhauses Margarethe Sabbadini und dem Imker Christian Goller erfahren die Teilnehmerinnen und Teilnehmer Interessantes und Kurioses rund um die Wild- und Honigbienen, können Honig probieren, Bienenwachstücher herstellen und vieles mehr.

Anmeldung in den Tourismusvereinen bis zum Vortag um 17:00 Uhr.

Greti Sabbadini

## Veranstaltungen

## Juli

- So 03.07.22 Kastelruth 09:00 Kirchtag: Heilige Messe in der Pfarrkirche mit anschließender Prozession in der Seiser Alm 47  
 So 03.07.22 Seiser Alm 09:30 Seiser Alm Halbmarathon 22 - Anmeldung auf [running.seiseralm.it](http://running.seiseralm.it)  
 So 03.07.22 Kastelruth 11:00 Schulhof der Mittelschule: Kirchtag - Fest mit musikalischer Unterhaltung  
 Mo 04.07.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Kirchenkonzert für Violine mit Ayla Pritchard und Klavier mit Ruclia Andrea  
 Mo 04.07.22 Seis 21:00 Kulturhaus O.v.Wolkenstein: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Fuchs Duo“  
 Di 05.07.22 Kastelruth 20:30 Dorf: Hexennächte mit Musik - Spiel&Spaß für Familien und Kinder  
 Mi 06.07.22 Seis 20:00 Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder sowie Luftakrobatik-Show  
 Mi 06.07.22 Kastelruth 21:00 Laechlersaal: Multivisionsshow „Magische Dolomiten“ von Fotograf Fabian Dalpiaz  
 Do 07.07.22 St. Konstantin 19:00 Filmaperitif im Stanglerhof NATO'S SECRET ARMY  
 Do 07.07.22 Seis 15:00 Naturparkhaus Seis: Silenzi d'Alpe - Puppentheater „Eulenmama gesucht!“ mit Gernot Nagelschmied (16:30 ital.)  
 Do 07.07.22 Seiser Alm 19:30 Sunset Photography mit Fabian Dalpiaz. Anmeldung im Tourismusverein  
 Do 07.07.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Kastelruth  
 Fr 08.07.22 Seis 15:00 Naturparkhaus Seis: Daksy's Kinder - Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110  
 Fr 08.07.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Orgelkonzert mit Organistin Stephanie Borkenfeld-Müllers

- Fr 08.07.22 Seis 21:00 Dorfbibliothek: Konzert der Musikkapelle Seis  
 Sa 09.07.22 Kastelruth 20:30 Kalvarienberg: Magic Kofel Moments  
 Mo 11.07.22 Kastelruth 16:30 Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Umrahmung  
 Mo 11.07.22 Seis 21:00 Pfarrkirche: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „La Douceur et l'Esprit“  
 Di 12.07.22 Kastelruth 20:30 Abendshopping - die Geschäfte laden zum Einkaufen ein  
 Di 12.07.22 Seis 21:00 Kulturhaus O.v.Wolkenstein: Silenzi d'Alpe „Licht“ - Klavierkonzert mit Adriana Montanari  
 Mi 13.07.22 09.30-10.30 Kastelruth „Krabbellbibliothek“ in der Bibliothek in Kastelruth  
 Mi 13.07.22 Seis 20:30 Hexennächte: Shopping, Music & Fun (bis 22:30 Uhr)  
 Mi 13.07.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Kirchenkonzert von Barock bis Jazz von Andreas Benedikter und Werner Mayr  
 Do 14.07.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Kastelruth  
 Do 14.07.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof Session RUTH + EMMANUELE JAZZ  
 Fr 15.07.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder - Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110  
 Fr 15.07.22 Seis 21:00 Dorfbibliothek: Konzert der Musikkapelle Seis  
 Mo 18.07.22 Kastelruth 17:00 Geführter Dorfrundgang mit Aperitif. Anmeldung im Tourismusverein  
 Mo 18.07.22 Seis 21:00 Kulturhaus O.v.Wolkenstein: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Ensemble Postuba“  
 Di 19.07.22 Kastelruth 20:30 Dorf: Hexennächte mit Musik - Spiel&Spaß für Familien und Kinder  
 Mi 20.07.22 Kastelruth 09:00 Dorfplatz: Handwerkermarkt ARTIS  
 Mi 20.07.22 Seis 20:30 Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder (bis 22:30 Uhr)  
 Mi 20.07.22 Kastelruth 21:00 Laechlersaal: Multivisionsshow „Magische Dolomiten“ von Fotograf Fabian Dalpiaz  
 Do 21.07.22 Seis 15:00 „Bobby Live Show“ - Musikalischer Kinderspaß mit Zirkusaffchen Bobby (bis 17:00 Uhr)  
 Do 21.07.22 St. Konstantin 19:00 Stanglerhof Session GIOVANNI CIGUI JAZZ  
 Do 21.07.22 Seiser Alm 19:00 Sunset Photography mit Fabian Dalpiaz. Anmeldung im Tourismusverein Seiser Alm  
 Do 21.07.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle St. Ulrich  
 Fr 22.07.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder - Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110  
 Fr 22.07.22 Seis 21:00 Dorfbibliothek: Konzert der Beatles Coverband „The Repeatles“  
 So 24.07.22 Kastelruth 10:00 Tagusens: Kirchtag - Heilige Messe und Fest  
 Mo 25.07.22 Kastelruth 16:30 Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Umrahmung  
 Di 26.07.22 Kastelruth 09:00 Dorf: Großer Handwerkermarkt „Mertigmorkt“  
 Di 26.07.22 Kastelruth 17:00 Kirchtag in St. Anna - Fest  
 Di 26.07.22 Kastelruth 20:30 Abendshopping - die Geschäfte laden zum Einkaufen ein  
 Mi 27.07.22 Seis 20:30 Hexennächte: Shopping, Music & Fun (bis 22:30 Uhr)  
 Do 28.07.22 Seiser Alm 19:00 Sunset Photography mit Fabian Dalpiaz. Anm. im Tourismusverein  
 Do 28.07.22 St. Konstantin 19:00 Filmaperitif \* DAS VENEDIG PRINZIP  
 Do 28.07.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Völser Aicha  
 Fr 29.07.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder - Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110  
 Fr 29.07.22 Seiser Alm 19:00 Larazer Schwaige: Traditioneller Almtanz  
 Fr 29.07.22 Seis 21:00 Dorfbibliothek: Konzert der Musikkapelle Seis  
 Sa 30.07.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Kirchenkonzert mit dem Chor „Monte Calisio“

## August

- Mo 01.08.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Klassisches Konzert mit Sabine Ranigler mit Sopran, Andrea Mairhofer mit Querflöte und Ulrich Welsch am Klavier  
 Di 02.08.22 Kastelruth 20:30 Dorf: Hexennächte mit Musik - Spiel&Spaß für Familien und Kinder  
 Mi 03.08.22 Seis 20:30 Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder (bis 22:30 Uhr)  
 Mi 03.08.22 Kastelruth 21:00 Laechlersaal: Multivisionsshow „Magische Dolomiten“ von Fotograf Fabian Dalpiaz  
 Do 04.08.22 Seiser Alm 19:00 Sunset Photography mit Fabian Dalpiaz. Anm. im Tourismusverein  
 Do 04.08.22 St. Konstantin 19:00 Filmaperitif \* DIE AKTE PASOLINI  
 Fr 05.08.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder - Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110  
 Fr 05.08.22 Seiser Alm 19:00 Saltner Hütte Tschapit: Traditioneller Almtanz  
 Fr 05.08.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Jubiläumskonzert der Musikkapelle Kastelruth  
 Sa 06.08.22 Kastelruth Schulhof der Mittelschule: 225 Jahre Jubiläum der Musikkapelle Kastelruth - Fest  
 Sa 06.08.22 Völs 18:00 Dorfbibliothek: Völser Straßenfest  
 So 07.08.22 Kastelruth Schulhof der Mittelschule: 225 Jahre Jubiläum der Musikkapelle Kastelruth - Fest  
 Mo 08.08.22 Kastelruth 16:30 Dorfplatz: Knödelfest mit musikalischer Umrahmung  
 Di 09.08.22 Kastelruth 20:30 Abendshopping - die Geschäfte laden zum Einkaufen ein  
 Mi 10.08.22 Seis 20:30 Hexennächte: Shopping, Music & Fun (bis 22:30 Uhr)  
 Mi 10.08.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Kirchenkonzert mit Bozen Brass  
 Do 11.08.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Kastelruth

## Veranstaltungen

- Fr 12.08.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder – Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110
- Fr 12.08.22 Seis 21:00 Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Afing
- Sa 13.08.22 Seis Dorfzentrum: Polentafest
- Sa 13.08.22 Schlern 10:30 Schlernkirchtag, Berggottesdienst in der Kassianskapelle
- So 14.08.22 Seis 11:00 Dorfzentrum: Polentafest
- Mo 15.08.22 St.Michael: Sommerfest mit Musik
- Mo 15.08.22 Seis 11:00 Dorfzentrum: Polentafest
- Mo 15.08.22 Seiser Alm 11:30 Zallinger Kirchtag mit Heiliger Messe um 11:30 Uhr
- Di 16.08.22 Kastelruth 20:30 Dorf: Hexennächte mit Musik - Spiel&Spaß für Familien und Kinder
- Mi 17.08.22 Seis 20:00 Abendshopping mit Spiel & Spaß für Kinder sowie Luftakrobatik-Show
- Mi 17.08.22 Kastelruth 21:00 Laechlersaal: Multivisionsshow „Magische Dolomiten“ von Fotograf Fabian Dalpiaz
- Do 18.08.22 Seis 15:00 „Bobby Live Show“ - Musikalischer Kinderspaß mit Zirkusäffchen Bobby
- Do 18.08.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Kastelruth
- Fr 19.08.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder – Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110
- Fr 19.08.22 Seis 21:00 Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
- Sa 20.08.22 Kastelruth 10:00 Dorf: Kastelruther Dorfest
- So 21.08.22 Kastelruth 09:30 Maritzen: Berglauf. Anmeldung unter lg.schlern@gmail.com
- So 21.08.22 Kastelruth 10:00 Dorf: Kastelruther Dorfest
- Mo 22.08.22 Seis 21:00 Pfarrkirche Seis: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „VOXacord“
- Di 23.08.22 Kastelruth 09:00 Dorf: Großer Handwerkermarkt „Mertigmorkt“
- Di 23.08.22 Kastelruth 20:30 Abendshopping - die Geschäfte laden zum Einkaufen ein
- Mi 24.08.22 Seis 17:00 Naturparkhaus Seis: Silenzi d'Alpe - „Mäh!“ - Puppentheater ohne Worte mit Eva Sotriffer und Max Castlunger
- Mi 24.08.22 Kastelruth 21:00 Laechlersaal: Multivisionsshow „Magische Dolomiten“ von Fotograf Fabian Dalpiaz
- Do 25.08.22 Seiser Alm 17:00 Franziskuskirche: Kirchenkonzert mit dem Kastelruther Männerquartett
- Do 25.08.22 Seiser Alm 18:30 Sunset Photography mit Fabian Dalpiaz. Anmeldung im Tourismusverein
- Do 25.08.22 St. Konstantin 19:30 Stanglerhof: Buffet und Konzert - She's Analog
- Do 25.08.22 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Jenesien
- Fr 26.08.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder – Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110
- Fr 26.08.22 Seis 21:00 Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis
- So 28.08.22 Seiser Alm 11:00 Almgasthof Tirlir: Kinderfest, Hexenfest für die Kinder vom Kinderdorf Brixen
- Mo 29.08.22 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Kirchenkonzert „Alea Ensembles“
- Mo 29.08.22 Seis 21:00 Pfarrkirche Seis: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Virtuose Harfenisten“

### September

- Do 01.09.22 St. Konstantin 19:30 Stanglerhof: Buffet und Film - Von Männern und Vätern (I/A)
- Do 01.09.22 Kastelruth 20:30 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert
- Fr 02.09.22 Seis 15:00 Naturparkhaus, Daksy's Kinder – Kreativwerkstatt. Anm. innerh. 16:00 Uhr des Vortages, +39 0471 708 110
- Sa 03.09.22 St. Konstantin 16:00 Villa Oberrrauch (St. Konstantin): Kunstführung - Waldatelier (Einlass 16:00-19:30 Uhr)
- So 04.09.22 Prösels 10:00 Schloss Prösels: Kinderbuchfestival
- So 04.09.22 Kastelruth 11:00 Schulhof der Mittelschule: Buabenfest mit musikalischer Unterhaltung
- Mo 05.09.22 Seis 21:00 Kulturhaus O.v.Wolkenstein: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Trio Triamis“